
Điều khoản và Điều kiện điều chỉnh Dịch vụ Điện tử
Terms and Conditions Governing Electronic Services

1. Các Thuật ngữ và Giải thích
Definitions and interpretation

- 1.1 Trong bản Điều khoản và Điều kiện điều chỉnh Dịch vụ Điện tử này (sau đây gọi tắt là “Điều khoản và Điều kiện”), trừ trường hợp có quy định khác, những thuật ngữ dưới đây có nghĩa tương ứng như sau:

In these Terms and Conditions Governing Electronic Services (“these Terms and Conditions”), except to the extent that the context requires otherwise, the following terms shall have the following respective meanings:

“Thiết bị Truy cập” có nghĩa là mã PIN (mã số định danh cá nhân), SMS OTP, Face ID, Dấu vân tay, Token và bất kỳ hình thức nhận dạng điện tử nào khác (bao gồm không giới hạn, mật khẩu bằng lời nói hoặc mã số khác) hoặc thiết bị do Ngân hàng phát hành hoặc quy định hoặc được phát hành thay mặt Ngân hàng để Khách hàng và Người dùng được ủy quyền của Khách hàng sử dụng để truy cập Dịch vụ Điện tử.

“Access Device” means the PIN (Personal Identification Number), SMS OTP, Face ID, Fingerprint, Token and any other form of electronic identification (including without limitation, any vocal passwords or other codes) or device issued or prescribed by or on behalf of the Bank for use by the Customer and its Authorised Users in accessing the Electronic Services.

“Ứng dụng” có nghĩa là ứng dụng để sử dụng trên các thiết bị di động hiện đang được thiết lập bởi Ngân hàng như là ứng dụng “OCBC Business Mobile Banking” và các dịch vụ, tính năng, thông tin và/hoặc bất kỳ tài liệu nào khác (bao gồm cả dữ liệu, cơ sở dữ liệu, văn bản, đồ họa, ảnh, hoạt ảnh, âm thanh, âm nhạc, video, liên kết, tính năng điện thoại hoặc nội dung khác) được hiển thị trên ứng dụng, được cung cấp hoặc được thiết lập sẵn bởi hoặc thay mặt Ngân hàng.

“Application” means the application for use on mobile devices currently designated by the Bank as the “OCBC Business Mobile Banking” application, and the services, functions, information and/or any other material (including data, databases, text, graphics, photographs, animations, audio, music, video, links, phone features or other content) displayed thereon, provided thereby or made available thereunder by or on behalf of the Bank.

“Người dùng được ủy quyền” có nghĩa là người được Khách hàng ủy quyền vận hành, truy cập hoặc nhận thông tin liên quan đến bất kỳ hoặc tất cả Tài khoản của Khách hàng đang được duy trì tại Ngân hàng bởi hoặc thông qua Dịch vụ Điện tử.

“Authorised User” means the person for the time being authorised by the Customer to operate, access or receive information relating to any or all of the Customer’s Accounts as maintained with the Bank by or through the Electronic Services.

“Ngân hàng” có nghĩa là Ngân hàng Oversea-Chinese Banking Corporation Ltd - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh.

“Bank” means Oversea-Chinese Banking Corporation Ltd - Ho Chi Minh City Branch.

“Ngày làm việc” có nghĩa là bất kỳ ngày nào (không phải là thứ Bảy, Chủ nhật hay ngày nghỉ lễ của Việt Nam) mà Ngân hàng mở cửa giao dịch.

“Business Days” means any day (other than Saturday, Sunday or national holidays of Vietnam) on which the Bank is open for business.

“Hệ thống Máy tính” có nghĩa là bất kỳ phần cứng hay phần mềm máy tính nào hoặc bất kỳ thiết bị nào được vận hành hoặc quy trình được xử lý toàn bộ hoặc một phần bằng phương thức điện tử và bao gồm các hệ thống công nghệ thông tin, hệ thống viễn thông, hệ thống và vận hành tự động.

“Computer System” means any computer hardware or software or any equipment operated or

process conducted wholly or partially by electronic means and includes information technology systems, telecommunications systems, automated systems and operations.

“Dịch vụ Thư điện tử” có nghĩa là bất kỳ dịch vụ nào để nhận và truyền thư điện tử, bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ dịch vụ nào như vậy được cung cấp qua Dịch vụ Điện tử để nhận hoặc truyền thư điện tử từ thiết bị đầu cuối của khách hàng đến Hệ thống máy tính của Ngân hàng.

“E-mail Service” means any service for the reception and transmission of electronic mail including without any limitation, any such service provided by Electronic Services for receiving or transmitting electronic mail from the Customer’s terminal to the Bank’s Computer Systems.

“Dịch vụ Điện tử” bao gồm Dịch vụ OCBC Internet Banking, Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking, Dịch vụ OCBC Alert Notification, Dịch vụ OCBC OneLook, Dịch vụ OCBC OneTouch, Dịch vụ OCBC OneToken và bất kỳ dịch vụ ngân hàng điện tử nào khác và các dịch vụ khác do Ngân hàng cung cấp được thiết lập qua mạng Internet, theo đó cho phép nhận và truyền thông tin và Chỉ thị (bao gồm cả các thông tin và Chỉ thị liên quan đến Tài khoản).

“Electronic Services” includes the OCBC Internet Banking Service, OCBC Business Mobile Banking Service, OCBC Alert Notification Service, OCBC OneLook Service, OCBC OneTouch Service, OCBC OneToken Service and any other electronic banking and other services provided by the Bank made available through the internet network to enable the electronic receipt and transmission of information and Instructions (including in relation to an Account).

“Face ID” có nghĩa là từng thông tin nhận dạng khuôn mặt do Tính năng Nhận dạng Khuôn mặt cung cấp trên Thiết bị Di động Đăng ký.

“Face ID” means each facial identification enrolled by a Face Recognition Feature on a Registered Mobile Device.

“Tính năng nhận dạng khuôn mặt” có nghĩa là các tính năng nhận dạng khuôn mặt của bên thứ ba do Ngân hàng thiết lập trong từng thời kỳ.

“Face Recognition Features” means such third-party face recognition features designated as such by the Bank from time to time.

“Dấu vân tay” có nghĩa là mỗi dấu vân tay do Tính năng nhận dạng dấu vân tay cung cấp trên Thiết bị Di động Đăng ký.

“Fingerprint” means each fingerprint enrolled by a Fingerprint Recognition Feature on a Registered Mobile Device.

“Tính năng nhận dạng dấu vân tay” có nghĩa là các tính năng nhận dạng dấu vân tay của bên thứ ba do Ngân hàng thiết lập trong từng thời kỳ, được xem là bao gồm, trừ trường hợp Ngân hàng có thông báo khác, các tính năng nhận dạng dấu vân tay trên hệ điều hành iOS của Apple, được Apple chỉ định là “Touch ID” và các tính năng nhận dạng vân tay của Google Android trên các thiết bị do Ngân hàng thiết lập.

“Fingerprint Recognition Features” means such third party fingerprint recognition features designated as such by the Bank from time to time, and shall be deemed to include, unless otherwise notified by the Bank, the fingerprint recognition features of Apple’s iOS which is designated by Apple as “Touch ID” and the fingerprint recognition features of Google Android on Bank-designated devices.

“Quyền sở hữu trí tuệ” có nghĩa là tất cả các bản quyền (bao gồm cả quyền đối với phần mềm máy tính và cơ sở dữ liệu), quyền thiết kế, nhãn hiệu, logo, thương hiệu dịch vụ, quyền đối với thiết kế bố trí, bằng sáng chế, tên thương mại, quyền nhân thân, quyền về bí quyết và bí mật kinh doanh, trong từng trường hợp cho dù đã đăng ký hoặc chưa đăng ký và cũng bao gồm cả đơn xin cấp bất kỳ quyền nào nói trên và tất cả các quyền hoặc hình thức bảo vệ có hiệu lực tương đương hoặc tương tự với bất kỳ quyền nào nói trên.

“Intellectual Property Rights” means all copyrights (including rights in computer software and

databases), design rights, trade-marks, logo, service marks, topography rights, patents, trade names, moral rights, rights in know-how and trade secrets, in each case whether registered or unregistered and also includes applications for the grant of any of the same and all rights or forms of protection having equivalent or similar effect to any of the same.

“Internet” có nghĩa là mạng máy tính, viễn thông và phần mềm toàn cầu phổ biến, tạo thuận lợi cho việc giao tiếp, giao dịch điện tử hoặc hình thức khác, giữa người và máy móc.

“Internet” means the ubiquitous global network of computers, telecommunications and software which facilitates communication, electronic or otherwise, between person(s) and machines.

“Nhà cung cấp Dịch vụ Internet” có nghĩa là bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ truy cập Internet nào và/hoặc bất kỳ bên nào khác cung cấp quyền truy cập Internet cho Khách hàng.

“Internet Service Provider” means any Internet access service provider and/or any other parties that provide Internet access to the Customer.

“Dịch vụ OCBC Internet Banking” là các dịch vụ, sản phẩm, tính năng và/hoặc chức năng mà Ngân hàng cung cấp cho Khách hàng trong từng thời kỳ, hiện tại Ngân hàng đề cử là “OCBC Velocity”, thông qua trang web, kênh hoặc phương thức điện tử khác theo quy định của Ngân hàng trong từng thời kỳ, cho phép Khách hàng truy cập bằng phương thức điện tử vào (các) Tài khoản của mình, truy cập các sản phẩm và/hoặc dịch vụ, và/hoặc thực hiện giao dịch ngân hàng và/hoặc các giao dịch khác.

“OCBC Internet Banking Service” refers to the services, products, features and/or functionalities offered by the Bank from time to time to the Customer, currently designated by the Bank as “OCBC Velocity”, through such website, channel or other electronic means as the Bank may prescribe from time to time, which enable the Customer to electronically access his or her Account(s), access products and/or services, and/or effect banking and/or other transactions.

“Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking” có nghĩa là các dịch vụ, sản phẩm, tính năng và/hoặc chức năng mà Ngân hàng cung cấp cho Khách hàng trong từng thời kỳ, thông qua Ứng dụng, và bao gồm Dịch vụ OCBC OneTouch, Dịch vụ OCBC OneLook và Dịch vụ OCBC OneToken.

“OCBC Business Mobile Banking Service” means the services, products, features and/or functionalities offered by the Bank from time to time to the Customer, through the Application, and shall include the OCBC OneTouch Service, the OCBC OneLook Service and the OCBC OneToken Service.

“Dịch vụ OCBC OneLook” có nghĩa là các dịch vụ, sản phẩm, tính năng và/hoặc chức năng mang thương hiệu “OneLook” do Ngân hàng cung cấp trong từng thời kỳ cho Khách hàng, có thể truy cập thông qua việc sử dụng Tính năng nhận dạng khuôn mặt trên thiết bị di động do Ngân hàng quy định, thông qua (các) ứng dụng hiện tại được Ngân hàng thiết lập như “OCBC Business Mobile Banking”.

“OCBC OneLook Service” means the “OneLook”-branded services, products, features and/or functionalities offered by the Bank from time to time to the Customer, accessible through the use of Face Recognition Features on Bank-prescribed mobile devices, via the application(s) currently designated by the Bank as “OCBC Business Mobile Banking”.

“Dịch vụ OCBC OneToken” có nghĩa là các dịch vụ, sản phẩm, tính năng và/hoặc chức năng mang thương hiệu “OneToken” do Ngân hàng cung cấp trong từng thời kỳ cho Khách hàng, có thể truy cập thông qua phần cứng, hệ thống, phần mềm, ứng dụng hoặc thiết bị được phát hành hoặc quy định bởi hoặc thay mặt Ngân hàng, bao gồm Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking.

“OCBC OneToken Service” means the “OneToken”-branded services, products, features and/or functionalities offered by the Bank from time to time to the Customer, accessible through such hardware, system, software, application or device issued or prescribed by or on behalf of the Bank, including the OCBC Business Mobile Banking Service.

“Dịch vụ OCBC OneTouch” có nghĩa là các dịch vụ, sản phẩm, tính năng và/hoặc chức năng mang thương hiệu “OneTouch” do Ngân hàng cung cấp trong từng thời kỳ cho Khách hàng, có thể truy cập bằng cách sử dụng Tính năng Nhận dạng dấu vân tay trên thiết bị di động do Ngân hàng quy định, thông qua các ứng dụng hiện nay được Ngân hàng thiết lập như “OCBC Business Mobile Banking”.

“OCBC OneTouch Service” means the “OneTouch”-branded services, products, features and/or functionalities offered by the Bank from time to time to the Customer, accessible through the use of Fingerprint Recognition Features on Bank-prescribed mobile devices, via the application(s) currently designated by the Bank as “OCBC Business Mobile Banking”.

“Bên liên quan” có nghĩa là bất kỳ ngân hàng, nhà cung cấp dịch vụ, Nhà cung cấp Dịch vụ Internet, cơ quan cấp chứng thư số, cơ quan chứng thực, điện tử, máy tính, viễn thông, tổ chức tài chính hoặc tổ chức thẻ nào có liên quan đến Dịch vụ Điện tử trong từng thời kỳ và bao gồm bất kỳ người nào có sử dụng Dịch vụ Điện tử đó (cho dù có được phép hay không).

“Relevant Person” means any bank, service providers, Internet service providers, digital certificate authority, certification authority, electronic, computer, telecommunications, financial or card institution involved in the Electronic Services from time to time and including any person using (whether or not authorised) such Electronic Services.

“Thiết bị Di động Đăng ký” có nghĩa là các thiết bị di động do Ngân hàng quy định có Tính năng nhận dạng dấu vân tay và/hoặc, tùy từng trường hợp, Tính năng nhận dạng khuôn mặt, đã được đăng ký với Ngân hàng cho một số khía cạnh, tính năng hoặc dịch vụ nhất định của Dịch vụ OCBC Internet Banking và OCBC Business Mobile Banking (bao gồm Dịch vụ OCBC OneToken, Dịch vụ OCBC OneTouch và Dịch vụ OCBC OneLook) đối với một Tài khoản hoặc nhiều Tài khoản của một Khách hàng nhất định.

“Registered Mobile Devices” means Bank-prescribed mobile devices with Fingerprint Recognition Features, and/or, as the case may be, the Face Recognition Features, which have been registered by the Bank for certain aspects, features or services of the OCBC Internet Banking Service and OCBC Business Mobile Banking Service (including the OCBC OneToken Service, the OCBC OneTouch Service and the OCBC OneLook Service) in respect of an Account or Accounts of a particular Customer.

“Thông tin liên lạc bảo mật” có nghĩa là bất kỳ dịch vụ nào được cung cấp qua Dịch vụ Điện tử để nhận và/hoặc truyền thông tin liên lạc giữa Khách hàng và Ngân hàng.

“Secured Communications” means any service provided via the Electronic Services for receiving and/or transmitting communications between the Customer and the Bank.

“SMS” có nghĩa là Dịch vụ Tin nhắn nhanh, là dịch vụ gửi tin nhắn văn bản nhanh đến điện thoại di động hoặc bất kỳ thiết bị nào khác có thể nhận hoặc hiển thị tin nhắn đó.

“SMS” means Short Message Service which is a service for sending short text messages to a cellular phone or any other device which is capable of receiving or displaying such messages.

“SMS OTP” có nghĩa là một mật khẩu do Ngân hàng gửi thông qua dịch vụ tin nhắn nhanh, chỉ có giá trị cho một phiên hoặc một giao dịch trên Hệ thống máy tính, thiết bị di động hoặc bất kỳ thiết bị số nào khác nhằm mục đích xác thực.

“SMS OTP” means a password issued by the Bank through short message service that is only valid for one session or transaction on a Computer System, mobile device or any other digital device, for the purpose of authentication.

“Bên thứ ba” có nghĩa là bất kỳ người hoặc bên nào đến từ Ngân hàng, do Ngân hàng chỉ định cung cấp và/hoặc xử lý chức năng Dịch vụ Điện tử, có thể trực tiếp hoặc gián tiếp, trong từng thời kỳ nếu xét thấy cần thiết.

“Third Party” means any persons or parties apart from the Bank, designated by the Bank to provide and/or process the functioning of Electronic Services, whether directly or indirectly, from

time to time as deemed necessary.

“Token” có nghĩa là bất kỳ mã xác minh, mật khẩu hoặc nhận dạng khác được tạo thông qua phần cứng, hệ thống, phần mềm, ứng dụng hoặc thiết bị được phát hành hoặc quy định bởi hoặc thay mặt Ngân hàng để Khách hàng sử dụng trong việc truy cập và/hoặc sử dụng Dịch vụ Điện tử hoặc bất kỳ một phần của dịch vụ đó, bao gồm bất kỳ vấn đề nào nói trên được tạo ra cùng với việc sử dụng Dịch vụ OCBC OneToken, Dịch vụ OCBC OneTouch và/hoặc Dịch vụ OCBC OneLook (trong trường hợp Khách hàng chọn dịch vụ đó).

“Token” means any verification code, password or other identifier generated through such hardware, system, software, application or device issued or prescribed by or on behalf of the Bank for use by the Customer in accessing and/or using the Electronic Services or any part thereof, including any of the aforementioned subject matter generated in conjunction with the use of the OCBC OneToken Service, the OCBC OneTouch Service and/or the OCBC OneLook Service (where the Customer has selected such capability).

“Hạn mức giao dịch” có nghĩa là hạn mức xử lý giao dịch do Ngân hàng quy định hoặc hạn mức ủy quyền do Khách hàng thiết lập, tùy theo hạn mức nào thấp hơn.

“Transaction Limit” means the processing limits set by the Bank or the authorization limits set by the Customer, whichever is lower.

- 1.2 Trừ trường hợp có quy định khác, những thuật ngữ được định nghĩa trong bản Điều khoản và Điều kiện đối với Tài khoản Ngân hàng có cùng ý nghĩa với bản Điều khoản và Điều kiện này.
Unless otherwise defined, terms defined in the Terms and Conditions for Bank Account have the same meanings in these Terms and Conditions.
- 1.3 Trường hợp có bất kỳ xung đột hay mâu thuẫn nào giữa các Điều khoản và Điều kiện này và các Điều khoản và Điều kiện áp dụng cho Tài khoản Ngân hàng, thì các Điều khoản và Điều kiện này sẽ được ưu tiên áp dụng.
In the event of any conflict or inconsistency between these Terms and Conditions and the Terms and Conditions for Bank Account, these Terms and Conditions shall prevail.

2. Cung cấp Dịch vụ Điện tử Provision of Electronic Services

- 2.1 Ngân hàng, nơi Khách hàng mở một hoặc nhiều Tài khoản, có thể, tùy theo quyền quyết định riêng và tuyệt đối của mình, cung cấp cho Khách hàng sử dụng Dịch vụ Điện tử đối với hoặc liên quan đến các Tài khoản của Khách hàng. Ngân hàng có thể, vào bất kỳ thời điểm nào và không cần đưa ra bất kỳ lý do nào hoặc thông báo trước, nâng cấp, mở rộng, sửa đổi, tạm dừng hoặc ngừng cung cấp hoặc xóa bỏ, có thể là toàn bộ hoặc một phần, bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào và sẽ không chịu trách nhiệm nếu việc nâng cấp, mở rộng, sửa đổi, tạm dừng hoặc xóa bỏ đó ngăn cản việc Khách hàng truy cập vào bất kỳ phần nào của Dịch vụ Điện tử. Trên cơ sở không ảnh hưởng đến những quy định chung trên đây, Khách hàng thừa nhận rằng Dịch vụ Điện tử, bao gồm bất kỳ ứng dụng ngân hàng trực tuyến nào do Ngân hàng cung cấp theo đó, có thể sử dụng phần mềm và/hoặc công nghệ khác, bao gồm cả công nghệ được cung cấp bởi các nhà cung cấp bên thứ ba, cho mục đích nhận dạng và/hoặc phát hiện vi rút máy tính hoặc mã độc, tác nhân, chương trình, macro hoặc quy trình phần mềm khác hoặc các bộ phận phần cứng độc hại hoặc có tính phá hủy, được thiết kế để cho phép truy cập trái phép trên bất kỳ máy tính, phần cứng, hệ thống, phần mềm, ứng dụng hoặc thiết bị nào (bao gồm bất kỳ Hệ thống Máy tính nào, Thiết bị Truy cập hoặc Thiết bị Di động Đăng ký) được sử dụng để truy cập vào bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào. Khách hàng cũng thừa nhận rằng nếu phát hiện có vi rút máy tính hoặc mã độc, có tính phá hủy hoặc làm hỏng, tác nhân, chương trình, tập lệnh (“macro”) hoặc quy trình phần mềm khác hoặc các bộ phận phần cứng được thiết kế để cho phép truy cập trái phép trên bất kỳ máy tính, phần cứng, hệ thống, phần mềm, ứng dụng hoặc thiết bị nào, Ngân hàng có thể, tùy theo quyền quyết định riêng và tuyệt đối của mình, tạm dừng, hạn chế hoặc chặn quyền truy cập của Khách hàng vào Dịch vụ Điện tử hoặc, nếu có, việc sử dụng Thiết bị Truy cập của Khách hàng. Trên cơ sở không ảnh hưởng đến những quy định chung trên đây, Ngân hàng có thể, vào bất kỳ thời điểm nào và theo bất kỳ cách nào mà Ngân hàng cho

là hợp lý tùy theo quyền quyết định riêng và tuyệt đối của mình mà không cần đưa ra bất kỳ lý do nào hoặc có hay không thông báo trước cho Khách hàng và không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào, thay đổi, chấm dứt, hạn chế, chặn và/hoặc tạm dừng: (a) bất kỳ sản phẩm nào (một phần hoặc toàn bộ), bao gồm nhưng không giới hạn, nội dung, đề xuất, dịch vụ, sản phẩm và/hoặc chức năng của sản phẩm; (b) các phương thức, phương pháp hoặc các kênh có sẵn để truy cập vào bất kỳ sản phẩm đó; (c) bất kỳ hệ điều hành, phần mềm, tính năng là một phần của hoặc hỗ trợ bất kỳ sản phẩm đó; và/hoặc (d) quyền truy cập và/hoặc sử dụng sản phẩm của Khách hàng và/hoặc bất kỳ thông tin đăng nhập khác, bao gồm nhưng không giới hạn, khi: (i) Ngân hàng cho rằng bất kỳ Tài khoản nào (bao gồm nhưng không giới hạn, tài khoản tiết kiệm, thanh toán, tiền gửi có kì hạn, đầu tư hoặc vay) và/hoặc các giao dịch thông qua hoặc với Ngân hàng hoặc liên quan đến bất kỳ sản phẩm nào của Ngân hàng có thể được sử dụng liên quan tới bất kỳ hoạt động tội phạm/bất hợp pháp nào, hoặc có hành vi vi phạm pháp luật liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến bất kỳ các Tài khoản hay giao dịch đó; (ii) Khách hàng vi phạm hoặc không thực hiện các nghĩa vụ trong các hợp đồng dịch vụ giao kết với Ngân hàng; (iii) Khách hàng vi phạm bất kỳ cam đoan và bảo đảm trong các hợp đồng dịch vụ giao kết với Ngân hàng; (iv) việc tiếp tục cung cấp các sản phẩm (nói chung hoặc cho Khách hàng nói riêng) hoặc bất kỳ phần nào của sản phẩm có thể khiến Ngân hàng phải gánh chịu các khiếu nại, khiếu kiện, tổn thất, chi phí, trách nhiệm hoặc thiệt hại dù trực tiếp hay gián tiếp; và/hoặc (v) bất kỳ các trường hợp khác tùy theo quyền quyết định riêng và tuyệt đối của Ngân hàng.

The Bank, with whom the Customer has opened one or more Accounts, may at its sole and absolute discretion make available to a Customer the use of Electronic Services in respect of or in connection with the Accounts of the Customer. The Bank may, from time to time and without giving any reason or prior notice, upgrade, expand, modify, suspend or discontinue the provision of or remove, whether in whole or in part, any Electronic Services, and shall not be liable if any such upgrade, expansion, modification, suspension or removal prevents the Customer from accessing any part of the Electronic Services. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Customer acknowledges that the Electronic Services, including any online banking applications provided by the Bank thereunder, may use software and/or other technology, including that provided by third party providers, for identification purposes and/or detection of any computer virus or other malicious, destructive or corrupting code, agent, programme, macros or other software routine or hardware components designed to permit unauthorised access on any computer, hardware, system, software, application or device (including any Computer System, Access Device or Registered Mobile Device) used to access any Electronic Service. The Customer further acknowledges that if any computer virus or other malicious, destructive or corrupting code, agent, programme, macros or other software routine or hardware components designed to permit unauthorised access is detected on any such computer, hardware, system, software, application or device, the Bank may at its sole and absolute discretion suspend, restrict or block the Customer's access to the Electronic Services or, where applicable, the use of the Customer's Access Device. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Bank may, at any time and in any manner as the Bank in its sole and absolute discretion considers appropriate, without giving any reason and with or without notice to the Customer as the Bank determines and without liability whatsoever, change, terminate, restrict, block and/or suspend: (a) any products (whether in whole or in part), including without limitation the content, offerings, services, products and/or functionalities of the products; (b) the modes, methods or channels available for accessing any products; (c) any operating system, software, or feature that is part of or supports any Products; and/or (d) the Customer's access and/or use of any products and/or any access credential, including without limitation where: (i) the Bank in good faith believes that any Account (including without limitation, any savings, current, time deposit, investment or loan account) and/or any transaction or dealing transacted through or with the Bank or in connection with any of its products may be used in connection with any criminal/unlawful activities, or any fraud may directly or indirectly be committed in connection with any such Account, transaction or dealing; (ii) the Customer has committed a breach of or omitted to observe any obligations under any service agreement with the Bank; (iii) the Customer is in breach of any representations or warranties under any service agreement with the Bank; (iv) the continued provision of any product (whether generally or to the Customer specifically) or any part thereof may expose the Bank to any claims, suits, losses, expenses, liabilities or damages whether directly or indirectly; and/or (v) any other circumstances as

determined by the Bank in its sole and absolute discretion.

- 2.2 Khách hàng đã mở một hoặc nhiều Tài khoản tại Ngân hàng có thể nộp đơn đề nghị với Ngân hàng để sử dụng Dịch vụ Điện tử, nhưng Ngân hàng có quyền từ chối hoặc chấp nhận đề nghị đó và không có nghĩa vụ xử lý bất kỳ một yêu cầu thông tin nào từ những người nộp đơn không được chấp nhận.

A Customer of the Bank who has opened one or more Accounts may apply to the Bank for the use of Electronic Services, but the Bank reserves the right to reject or accept such applications and is not obliged to respond to any request for information from unsuccessful applicants.

- 2.3 Theo quy định tại Khoản 2.3 này, Khách hàng không được gửi hay đưa ra các chỉ thị hoặc hướng dẫn cho Ngân hàng thông qua Dịch vụ Thư điện tử. Ngân hàng không có nghĩa vụ thực hiện bất kỳ Chỉ thị nào (cho dù có chữ ký điện tử hay không) nhận được qua Dịch vụ Thư điện tử, trừ trường hợp (các) chỉ thị được Khách hàng gửi qua Dịch vụ Thư điện tử liên quan đến các vấn đề không liên quan đến giao dịch, Ngân hàng có toàn quyền quyết định xem có thực hiện hay không đối với các chỉ thị nhận được qua Dịch vụ Thư điện tử phù hợp với các Điều khoản và Điều kiện áp dụng cho Tài khoản Ngân hàng, các Điều khoản và Điều kiện này và các điều khoản và điều kiện khác có thể được Ngân hàng áp dụng trong từng thời kỳ. Để tránh nghi ngờ và không phụ thuộc quy định nêu trên, Ngân hàng không có nghĩa vụ phải thực hiện bất kỳ chỉ thị giao dịch nào (bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ chỉ thị nào về giao dịch, chuyển khoản hoặc rút tiền từ bất kỳ Tài khoản nào) do Khách hàng gửi cho Ngân hàng thông qua Dịch vụ Thư điện tử.

Subject to this Clause 2.3, the Customer shall not send or give instructions or directions to the Bank through E-mail Service. The Bank shall not be obliged to act on any Instructions (whether digitally signed or not) so received through E-mail Service save in instances where the instruction(s) to be given through E-mail Service by the Customer pertain(s) to non-transactional matters, the Bank has the absolute discretion to decide whether or not to act on such non-transactional the instructions received via E-mail Service subject to the Terms and Conditions for Bank Account, these Terms and Conditions and such other terms and conditions as may be imposed by the Bank from time to time. For the avoidance of doubt and notwithstanding the preceding sentence, the Bank is not obliged to act on any transactional instruction (including without limitation any instruction to deal, transfer or withdraw any funds from any Account) given by the Customer to the Bank through E-mail Service.

- 2.4 Những Chỉ thị gửi qua hình thức Thông tin liên lạc bảo mật – Để tránh hiểu lầm, Thông tin liên lạc được bảo mật chỉ dành cho các yêu cầu/thắc mắc chung không nhạy cảm về thời gian và không dành cho việc gửi chỉ thị giao dịch/tài chính đến Ngân hàng. Các chỉ thị về giao dịch/tài chính nói trên bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ chỉ thị nào có liên quan đến chuyển tiền hay ghi nợ hoặc ghi có các tài khoản, thu hồi tiền hoặc lệnh hủy bỏ/dừng thanh toán. Khách hàng đồng ý rằng Ngân hàng có quyền không thực hiện (mặc dù Ngân hàng có toàn quyền thực hiện như vậy) đối với bất kỳ thông báo hay chỉ thị nào được gửi qua dịch vụ Thông tin liên lạc bảo mật mà không có lý do hay thông báo, và những thông báo gửi qua dịch vụ Thông tin liên lạc bảo mật có thể không được xử lý kịp thời hoặc hoàn toàn không được xử lý. Khách hàng cũng thừa nhận và đồng ý chịu toàn bộ rủi ro liên quan đến những thông báo đó, bao gồm nhưng không giới hạn rủi ro từ việc chỉ thị bị các bên thứ ba can thiệp trái phép.

Instructions through Secured Communications - For the avoidance of doubt, the Secured Communications is only intended for general non time-sensitive enquiries/requests and not for the sending of transactional/financial instructions to the Bank. Such transactional/financial instructions include without limitation any instruction that involves any fund transfer or any debiting or crediting of accounts, recall of funds or countermand/stop payment. The Customer agrees that the Bank shall have the right not to act (though the Bank shall be entitled to do so in its sole and absolute discretion) on any communication or instruction sent via the Secured Communications without providing any reason or notice, and that communications sent via the Secured Communications may not be acted on in a timely manner or at all. The Customer further acknowledges and agrees to bear all risks associated with such communications, including without limitation the risk of such instructions being intercepted by unauthorised third parties.

- 2.5 Tất cả những giao dịch được xử lý qua Dịch vụ Điện tử của OCBC phải tuân thủ Hạn mức giao dịch. Ngân hàng có thể thay đổi và/hoặc chỉ định hạn mức tối đa trong từng thời kỳ trên cơ sở gửi thông báo bằng văn bản cho Khách hàng hoặc đăng tải trên trang web của Ngân hàng.

All of transactions processed via Electronic Services of OCBC must comply with the Transaction Limit. The Bank can change and/or assign maximum limits from time to time, by written notification to the Customer or posting on its website.

- 2.6 Ngân hàng có toàn quyền tuyệt đối trong việc hủy bỏ, chặn quyền sử dụng Thiết bị Truy cập của Khách Hàng và/hoặc thu hồi, hạn chế, tạm dừng, thay đổi hoặc điều chỉnh các Dịch vụ Điện tử của OCBC (một phần hoặc toàn bộ) và/hoặc các phương thức, phương pháp hoặc các kênh có sẵn để truy cập vào Dịch vụ OCBC Internet Banking vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo và đưa ra lý do và Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại phát sinh nào cho Khách hàng khi thực hiện như vậy.

The Bank shall be entitled at the Bank's absolute discretion to cancel the use of the Customer's Access Device and/or withdraw, restrict, suspend, vary or modify the Electronic Services of OCBC (whether in whole or in part) and/or the mode(s), method(s) or channel(s) available for accessing any Electronic Services at any time without notice and without giving reason therefor and the Bank shall not be liable to the Customer for any loss or damage as a result thereof.

3. Dịch vụ OCBC Internet Banking và Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking OCBC Internet Banking Service and OCBC Business Mobile Banking Service

3.1 Dịch vụ The Services

- a) Sau khi phê duyệt đề nghị của Khách hàng như quy định tại Khoản 2, Ngân hàng có thể cấp hoặc cấp quyền truy cập vào bất kỳ hệ thống liên lạc, xử lý hay giao dịch nào mà Ngân hàng cung cấp và, nếu thích hợp, có thể cấp phép cho Khách hàng truy cập dữ liệu qua Internet và/hoặc sử dụng phần mềm do Ngân hàng cung cấp.

The Bank may, upon approval of the Customer's application under Clause 2, provide or provide access to any communications, processing or transaction system provided by the Bank and, where applicable, may license the Customer to access data via the Internet and/or use software provided by the Bank.

- b) Ngân hàng sẽ cung cấp bất kỳ Dịch vụ nào cho Khách hàng trong phạm vi điều chỉnh của các Điều khoản và Điều kiện này, trong từng thời kỳ, các hướng dẫn người dùng, hướng dẫn sử dụng, dữ liệu, quy trình và các tài liệu khác (sau đây gọi chung là "**Tài liệu**") và bất kỳ thỏa thuận dịch vụ nào khác có liên quan. Ngân hàng có thể chỉnh sửa Tài liệu trong từng thời kỳ và Ngân hàng sẽ thông báo cho Khách hàng biết khi có bất kỳ sửa đổi nào như vậy. Trường hợp có xung đột giữa thỏa thuận dịch vụ nói trên và bản Điều khoản và Điều kiện này, thì thỏa thuận dịch vụ đó sẽ được ưu tiên áp dụng đối với Dịch vụ có liên quan.

*The Bank shall supply to the Customer for any Service covered by these Terms and Conditions, from time to time, user guides, manuals, data, processes and other documentation (the "**Materials**") and any other relevant service agreement. Materials may be modified by the Bank from time to time and the Bank shall inform the Customer of any modification. In the event of any conflict between any such service agreement and these Terms and Conditions, such service agreement shall prevail in respect of the relevant Service.*

- c) Khách hàng có trách nhiệm cung cấp cho Ngân hàng tất cả các giấy tờ và thông tin khác mà Ngân hàng yêu cầu một cách hợp lý để cung cấp một Dịch vụ bất kỳ.

The Customer shall provide to the Bank all documents and other information reasonably required by it to provide any Service.

- d) Khách hàng đồng ý tuân thủ tất cả các hướng dẫn, chính sách và điều kiện liên quan đến Dịch vụ Điện tử.

The Customer agrees to comply with all guidelines, policies and conditions pertaining to the Electronic Services.

3.2 Thẩm quyền Authority

Ngân hàng có thể căn cứ vào thẩm quyền của từng Người dùng được ủy quyền hoặc bất kỳ người nào (cho dù được Khách hàng ủy quyền hay không được ủy quyền) sử dụng Thiết bị Truy cập của Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền hoặc các hình thức hoặc phương tiện nhận dạng khác mà Ngân hàng có thể quy định tùy từng thời kỳ, để truyền thông tin, hướng dẫn, lệnh thanh toán, tin nhắn và các thông báo khác (sau đây gọi chung là “**Thông báo**”) thay mặt cho Ngân hàng và thực hiện bất kỳ hành động nào khác cho đến khi Ngân hàng nhận được thông báo bằng văn bản hoặc thông báo khác được chấp nhận bởi Ngân hàng từ người được ủy quyền hợp lệ và Ngân hàng có đủ thời gian hợp lý để hành động (sau thời gian đó Ngân hàng có thể căn cứ vào nội dung thay đổi). Tất cả việc sử dụng và/hoặc truy cập Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking của Người dùng được ủy quyền sẽ được coi là chính Khách hàng sử dụng. Tất cả các tham chiếu đến việc Khách hàng sử dụng Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc OCBC Business Mobile Banking sẽ được coi là bao gồm cả việc sử dụng và/hoặc truy cập của Người dùng được ủy quyền nếu có.

*The Bank may rely on the authority of each Authorised User, or any person (whether authorised or unauthorised by the Customer) using the Customer's or Authorised User's Access Device or such other forms or means of identification as may be specified by the Bank in its absolute discretion from time to time, to transmit information, instructions, payment orders, messages and other communications (each, a “**Communication**”) on its behalf and to do any other act until the Bank has received written notice or other notice acceptable to it of any change from a duly authorised person and the Bank has had reasonable time to act (after which time it may rely on the change). All use and / or access of the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service by Authorised Users shall be deemed the Customer's use. All references to a Customer's use of the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service shall be deemed to include its Authorised Users' use and / or access where applicable.*

3.3 **Thông báo Communications**

- a) Ngân hàng thông báo cho Khách hàng về các thủ tục và quy tắc thực hành, bao gồm cả việc sử dụng mã xác nhận, mã hóa, mật khẩu, chữ ký số và chứng chỉ, và các thiết bị, hệ thống và phần mềm bảo mật khác (sau đây gọi chung là “Thủ tục”), được thiết kế để xác minh nguồn gốc (nhưng không phải lỗi về đường truyền hoặc nội dung, bao gồm sự khác biệt giữa tên và số tài khoản) của Thông báo do Khách hàng và Ngân hàng gửi. Khách hàng và Ngân hàng thừa nhận rủi ro liên quan đến việc truyền gửi Thông báo và sẽ tuân thủ các Thủ tục liên quan đến mỗi Thông báo. Nếu Ngân hàng thực hiện bất kỳ hành động nào không được quy định trong Thủ tục liên quan đến bất kỳ Thông báo nào, hành động bổ sung đó sẽ không phải là một phần của Thủ tục. Việc sử dụng Token phải tuân thủ các điều kiện sử dụng cụ thể do Ngân hàng quy định tại từng thời kỳ và Khách hàng có thể được Ngân hàng yêu cầu chấp nhận trước khi được phép sử dụng Token, cũng như bất kỳ điều khoản và điều kiện nào có liên quan của các nhà cung cấp bên thứ ba có liên quan.

The Bank shall inform the Customer of the procedures and practices, including the use of verification codes, encryption, passwords, digital signatures and certificates, and other security devices, systems and software (the “Procedures”), designed to verify the origination (but not errors in transmission or content, including discrepancies between account names and numbers) of Communications sent by the Customer and the Bank. The Customer and the Bank acknowledge the risk associated with transmitting Communications and will comply with the Procedures in connection with each Communication. If the Bank takes any action not provided in the Procedures in connection with any Communication, such additional action shall not become part of the Procedures. Use of the Token may be subject to such specific conditions of use as may be prescribed by the Bank from time to time and which the Customer may be required by the Bank to accept before use of the Token is permitted, as well as any applicable terms and conditions of relevant third party providers.

- b) Nếu Ngân hàng tuân thủ Thủ tục liên quan đến Thông báo, Ngân hàng sẽ có quyền thực

hiện Thông báo đó và không có nghĩa vụ xác minh nội dung của Thông báo đó, để xác định danh tính của người gửi Thông báo hoặc chờ đợi bất kỳ văn bản xác nhận nào về Thông báo mà Khách hàng gửi. Ngân hàng chỉ có thể xử lý Thông báo bằng cách tham chiếu số tài khoản, ngay cả khi tên trên tài khoản đã được cung cấp. Ngoài ra, với điều kiện Ngân hàng tuân thủ các Thủ tục, Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về hành động trên và Khách hàng đồng ý bị ràng buộc bởi bất kỳ Thông báo nào được gửi dưới danh nghĩa của Khách hàng. Bất kỳ việc sử dụng hoặc truy cập vào Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking có thể được tham chiếu đến và bất kỳ Thông báo nào được xác định bởi Thiết bị Truy cập của Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền (cho dù việc truy cập hoặc sử dụng hoặc Thông báo đó có được Khách hàng cho phép hay không) sẽ được coi là, tùy từng trường hợp: (a) việc Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền sử dụng hoặc truy cập vào Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking; hoặc (b) Thông báo do Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền truyền đi hoặc gửi đi hợp lệ.

If the Bank complies with the Procedures in respect of a Communication, the Bank shall be entitled to act on that Communication and shall not be obliged to verify the content of such Communication, to establish the identity of the person giving it or to await any written confirmation of the Communication to be given by the Customer. The Bank may act on a Communication by reference to the account number only, even if the name on the account is also provided. In addition, provided the Bank complies with the Procedures, the Bank shall not be liable for acting on, and the Customer agrees to be bound by, any Communication sent in the name of the Customer. Any use of or access to the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service referable to, and any Communications identified by, the Customer's or Authorised User's Access Device (whether such access or use or Communication is authorised by the Customer or not) shall be deemed to be, as the case may be: (a) use of or access to the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service by the Customer or Authorised User; or (b) Communications transmitted or validly issued by the Customer or Authorised User.

- c) Ngân hàng không có nghĩa vụ phải hành động đối với Thông báo không được truyền gửi theo đúng Thủ tục. Ngân hàng có thể xử lý một Thông báo không hoàn chỉnh trong trường hợp, theo quan điểm hợp lý của Ngân hàng, Thông báo đó có chứa đầy đủ thông tin. Ngân hàng không có nghĩa vụ phải tìm hiểu, và không chịu trách nhiệm về những lỗi hoặc thiếu sót do Khách hàng thực hiện hoặc cố ý thực hiện hoặc việc sao chép hoặc cố ý sao chép bất kỳ Thông báo nào của Khách hàng.

The Bank is not obliged to act on a Communication which is not transmitted in accordance with the Procedures. The Bank may act on an incomplete Communication where, in the Bank's reasonable opinion, it contains sufficient information. The Bank has no duty to discover, and shall not be liable for, errors or omissions made or purportedly made by the Customer or the duplication of any Communication by or purportedly by the Customer.

- d) Ngân hàng có quyền, và có toàn quyền quyết định và không phải gửi bất kỳ thông báo hay lý do nào, từ chối thực hiện bất kỳ Thông báo nào, bao gồm cả trường hợp Ngân hàng có cơ sở nghi ngờ về nội dung của Thông báo, ủy quyền, nguồn gốc hay tình trạng tuân thủ với các Thủ tục mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào về những tổn thất, trách nhiệm pháp lý hoặc chi phí phát sinh do từ chối hành động. Ngân hàng sẽ gửi thông báo kịp thời, có thể qua điện thoại, cho Khách hàng nếu có bất kỳ Thông báo nào bị từ chối như vậy.

The Bank shall be entitled, at its absolute discretion and without giving any notice or reason therefor, to refuse to execute any Communication including in instances where the Bank reasonably doubts its contents, authorisation, origination or its compliance with the Procedures without incurring any responsibility for loss, liability or expense arising out of so declining to act. The Bank shall provide prompt notice, which may be by telephone, to the Customer of any such rejected Communication.

- e) Nếu Khách hàng thông báo cho Ngân hàng biết rằng Khách hàng muốn thu hồi, hủy hoặc điều

chính một Thông báo nào đó sau khi Ngân hàng đã nhận, thì Ngân hàng có thể nỗ lực trong chừng mực hợp lý để hỗ trợ Khách hàng thực hiện, nhưng không có trách nhiệm về bất kỳ tổn thất, phí tổn hay chi phí nào mà Khách hàng phải chịu nếu Ngân hàng không thực hiện như vậy hoặc không thể điều chỉnh, hủy hoặc thu hồi Thông báo đó. Khách hàng bằng văn bản này đồng ý bồi thường và đảm bảo cho Ngân hàng không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ tổn thất, trách nhiệm, yêu cầu bồi thường hay chi phí nào (bao gồm cả chi phí pháp lý) mà Ngân hàng có thể phải chịu liên quan đến việc hỗ trợ Khách hàng thu hồi, hủy hoặc điều chỉnh Thông báo.

If the Customer informs the Bank that it wishes to recall, cancel or amend a Communication after it has been received by the Bank, the Bank may use its reasonable efforts to assist the Customer to do so, but shall not be liable for any loss, cost or expense suffered by the Customer if the Bank does not or is unable to amend, cancel or recall that Communication. The Customer hereby agrees to indemnify and hold the Bank harmless against any loss, liability, claim or expense (including legal fees) it may incur in connection with assisting the Customer to recall, cancel or amend a Communication.

3.4 **Giấy phép phần mềm** **Software licence**

- a) Trường hợp có thể, Ngân hàng sẽ cấp cho Khách hàng giấy phép cá nhân không độc quyền, không chuyển nhượng để sử dụng bất kỳ phần mềm nào được cung cấp cho Khách hàng bởi hoặc thay mặt Ngân hàng (“Phần mềm”) nhằm mục đích lập và nhận Thông báo và sử dụng bất kỳ Dịch vụ nào.

Where applicable, the Bank hereby grants to the Customer a personal, non-exclusive, non-transferable licence to use any software made available to the Customer by or on behalf of the Bank (the “Software”) for the purposes of making and receiving Communications and using any Service.

- b) Ngân hàng sẽ cấp một bản sao của Phần mềm cho thiết bị của Khách hàng mà tại đó Ngân hàng chấp thuận bằng văn bản việc sử dụng Phần mềm, cùng với các bản sao của bất kỳ Tài liệu nào liên quan đến Phần mềm hoặc bất kỳ Dịch vụ nào mà Ngân hàng cho là cần thiết để cho phép Khách hàng sử dụng Phần mềm.

The Bank will provide one copy of the Software for the Customer facility at which the Bank approves in writing the use of the Software, together with such copies of any Materials relating to the Software or any Service as the Bank considers necessary to enable the Customer to use the Software.

- c) Khách hàng chỉ được sử dụng Phần mềm liên quan đến những Điều khoản và Điều kiện này và phù hợp với các Thủ tục và Tài liệu. Khách hàng phải thông báo ngay cho Ngân hàng nếu phát hiện bất kỳ hành vi sử dụng Phần mềm trái phép nào.

The Customer shall only use the Software in connection with these Terms and Conditions and in accordance with the Procedures and the Materials. The Customer shall notify the Bank immediately if it becomes aware of any unauthorised use of the Software.

- d) Khách hàng không được sao chép Phần mềm ngoài việc (i) lập ba bản sao của Phần mềm để lưu trữ, (ii) trong trường hợp khẩn cấp nếu được Ngân hàng cho phép lập một số lượng bản sao bổ sung nhất định, hoặc (iii) cho phép thay thế Phần mềm lưu trên phương tiện bị lỗi, và trong từng trường hợp với điều kiện bản quyền và các thông báo riêng khác, như chúng xuất hiện trên phiên bản mới nhất của Phần mềm, được đưa vào tất cả các bản sao.

The Customer shall not copy the Software other than (i) to make three copies of the Software for archival purposes, (ii) in the case of an emergency where the Bank has given its permission for the making of a specified number of additional copies, or (iii) to enable the replacement of the Software recorded on defective media, and in each case provided the Bank’s copyright and other proprietary notices, as they appear on the most recent version of the Software, are included on all copies.

- e) Khách hàng không được (i) thay đổi hay điều chỉnh bất kỳ Phần mềm nào, (ii) sao chép, truyền tải, hiển thị, thiết lập bất kỳ siêu liên kết (hyperlink) nào, cấp quyền truy cập cho, thiết kế đối chiếu, dịch ngược lại, giải mã, nhập ngược hoặc tháo rời Phần mềm hoặc (iii) chuyển giao, cấp lại giấy phép, hoặc chuyển nhượng, xuất bản, tiết lộ, khai thác thương mại Phần mềm.
- The Customer shall not (i) alter or modify any Software, (ii) reproduce, transmit, display, establish any hyperlink, provide access to, reverse engineer, decompile, decode, reverse input or disassemble the Software or (iii) assign, sub-licence, or otherwise transfer, publish, disclose, commercially exploit the Software.*
- f) Ngân hàng không bảo đảm rằng Phần mềm hay bất kỳ thông báo, hệ thống xử lý hay hệ thống giao dịch nào không có lỗi hoặc không có khuyết tật, hoặc Phần mềm tương thích với bất kỳ thiết bị nào không phải do Ngân hàng cung cấp hay chấp thuận, tuy nhiên với điều kiện rằng Ngân hàng sẽ rà soát và kiểm tra tình hình cập nhật bản vá lỗi của Phần mềm, hoặc bất kỳ thông báo, hệ thống xử lý hay giao dịch nào phù hợp với pháp luật của Việt Nam.
- The Bank does not warrant that the Software or any communication, processing or transaction system is error free or defect free, or that the Software is compatible with any equipment not provided or approved by the Bank, provided, however, that, the Bank shall review and check for updates on patches of Software, or any communication, processing or transaction system in accordance with the laws of Vietnam.*
- g) Phần mềm và các Quyền sở hữu trí tuệ liên quan cùng với bất kỳ Quyền sở hữu trí tuệ nào liên quan đến bất kỳ Thông báo hay Dịch vụ nào là hoặc luôn luôn là tài sản tuyệt đối của Ngân hàng và không có giấy phép nào khác ngoài những giấy phép được quy định rõ trong tài liệu này được cấp cho Khách hàng.
- The Software and related Intellectual Property Rights together with any Intellectual Property Rights relating to any Communication or any Service are and shall remain the absolute property of the Bank and no licences other than those expressly contained herein are granted to the Customer.*

3.5 **Giới hạn bảo hành đối với phần mềm/từ chối các trường hợp bảo hành khác** **Limited warranty for software/disclaimer of other warranties**

- a) Ngân hàng đảm bảo rằng Ngân hàng sẽ nỗ lực hợp lý để đảm bảo rằng Phần mềm hoạt động tương thích cơ bản với các Tài liệu áp dụng trong thời gian các Điều khoản và Điều kiện này có hiệu lực ("**Thời hạn bảo hành**"). Bảo hành này chỉ là bảo hành hiệu quả hoạt động do Ngân hàng thực hiện đối với Phần mềm.
- The Bank warrants that it will use reasonable efforts to ensure that the Software will perform in substantial conformity with the applicable Materials for so long as these Terms and Conditions are in effect (the "**Warranty Period**"). This warranty is the only performance warranty made by the Bank with respect to the Software.*
- b) Ngân hàng sẽ bồi thường, bảo vệ và đảm bảo để Khách hàng không bị ảnh hưởng, và Khách hàng đồng ý cho Ngân hàng quyền kiểm soát duy nhất trong việc bảo vệ và xử lý, bất kỳ yêu cầu bồi thường nào phát sinh theo việc bảo hành nêu trên, trong đó cáo buộc rằng việc sử dụng Phần mềm xâm phạm bản quyền, bí mật thương mại, thương hiệu hoặc nhãn hiệu dịch vụ của người thứ ba. Việc bồi thường trên không có hiệu lực trừ khi Ngân hàng được thông báo ngay bằng văn bản về khiếu nại đó.
- The Bank will indemnify, defend and hold harmless the Customer against, and the Customer grants the Bank sole control in its defence and disposition of, any claim arising under the above warranty which alleges that use of the Software infringes a copyright, trade secret, trademark or service mark of a third person. The above indemnity is not effective unless the Bank is promptly notified in writing of the claim.*

- c) Ngoại trừ trường hợp bảo hành nêu tại Khoản 3.5 (a) và (b), Phần mềm được cung cấp trên cơ sở “Nguyên trạng” và “Như sẵn có”, và Ngân hàng không thực hiện và Khách hàng nêu rõ việc từ bỏ, tất cả các điều kiện bảo hành khác, thể hiện ngụ ý hoặc theo luật định, bao gồm nhưng không giới hạn, bảo đảm không xâm phạm quyền của bên thứ ba, tiêu đề, chất lượng phù hợp, độ chính xác, đầy đủ, hoàn chỉnh, kịp thời, tính thương mại, tiền tệ, độ tin cậy, hiệu suất, sự phù hợp cho một mục đích cụ thể, tính khả dụng liên tục hoặc khả năng tương thích với bất kỳ thiết bị nào khác hoặc phần mềm khác không phải do Ngân hàng cung cấp hoặc chấp thuận.

Except for the warranty in Clauses 3.5(a) and (b), the Software is provided on an “As is” and “As available” basis, and the Bank does not make, and the Customer now expressly waives, all other warranties, express implied or statutory, including but not limited to, warranties of non-infringement of third party rights, titles, satisfactory quality, accuracy, adequacy, completeness, timeliness, merchantability, currency, reliability, performance, fitness for a particular purpose, continued availability, or compatibility with any other equipment or other software not provided or approved by the Bank.

3.6 **Thực hiện** **Performance**

Khi thực hiện bất kỳ Thông báo nào và khi cung cấp Dịch vụ, Ngân hàng được phép sử dụng bất kỳ thông tin liên lạc, hệ thống xử lý hoặc giao dịch hoặc ngân hàng trung gian nào mà Ngân hàng lựa chọn một cách hợp lý. Hoạt động của Ngân hàng tuân thủ các quy tắc và quy định có hiệu lực tại từng thời kỳ của bất cứ hệ thống hoặc ngân hàng trung gian nào như vậy.

In acting on any Communication and providing the Services, the Bank is authorised to use any communications, processing or transaction system or intermediary bank it reasonably selects. The Bank’s performance is subject to the rules and regulations in force from time to time of any such system or intermediary bank.

3.7 **Trách nhiệm** **Responsibility**

- a) Ngân hàng cam kết cung cấp Dịch vụ Điện tử 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần. Tuy nhiên, Dịch vụ Điện tử có thể tạm dừng tại một thời điểm nhất định do điều kiện bảo trì, nâng cấp hay lỗi của Hệ thống máy tính.

The Bank is committed to making available the Electronic Services 24 hours a day, 7 days a week. However, it may be unavailable at certain times due to maintenance, upgrades or malfunction of the Computer System.

- b) Theo quy định tại Khoản 3, Ngân hàng chịu trách nhiệm thực hiện theo các Thông báo của Khách hàng nhưng vào bất kỳ thời điểm nào, trong chừng mực không trái với quy định của pháp luật, chỉ chịu trách nhiệm nếu Ngân hàng không có thiện chí hoặc không thực hiện với sự cẩn trọng và kỹ năng hợp lý, được xác định phù hợp với các tiêu chuẩn và thông lệ của ngành ngân hàng tại Việt Nam. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về sự chậm trễ hoặc không thực hiện, cũng như tính chính xác của bất kỳ Thông báo nào do Khách hàng cung cấp hoặc cố ý cung cấp và sẽ không chịu trách nhiệm với Khách hàng về bất kỳ tổn thất lợi nhuận hoặc bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại gián tiếp, ngẫu nhiên nào xảy ra do hậu quả của hoặc có liên quan tới việc đó, ngay cả khi được thông báo về khả năng xảy ra mất mát hoặc thiệt hại đó.

The Bank shall be responsible in accordance with this Clause 3 for acting on the Customer’s Communications but at all times, to the extent not inconsistent with applicable law, shall be liable only for its failure to act with good faith or to exercise reasonable care and skill, which shall be determined in accordance with the standards and practices of the banking industry in Vietnam. The Bank shall not be liable for delay or failure in performance by, nor the accuracy of any Communication provided or purportedly provided by, the Customer and shall have no liability to the Customer for any loss of profit or any indirect, incidental or consequential loss or damages, even if advised of the possibility of such loss or damages.

- c) Ngân hàng không bảo đảm việc truy cập vào bất kỳ hệ thống thông tin liên lạc, xử lý hoặc giao dịch nào bao gồm cả hệ thống do Ngân hàng cung cấp và không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Khách hàng trong bất kỳ khoảng thời gian nào khi hệ thống liên lạc đó không sẵn có hoặc bị gián đoạn hoặc đối với bất kỳ sự chậm trễ hoặc gián đoạn liên quan nào trong quá trình cung cấp một Dịch vụ bất kỳ.
The Bank does not guarantee access to any communications, processing or transaction system including that provided by the Bank and accepts no liability to the Customer for any period when any such communication system is unavailable or disrupted or for any related delays or disruption in the provision of any Service.
- d) Không phụ thuộc quy định tại Khoản 3.7 (b), trong trường hợp vi phạm bảo hành quy định tại Khoản 3.5 hoặc lỗi liên quan đến Phần mềm, Ngân hàng sẽ chỉ chịu trách nhiệm sửa Phần mềm bị lỗi và/hoặc xử lý lại hoặc truyền lại bất kỳ Thông báo hoặc giao dịch bị ảnh hưởng nào mà không tính phụ phí bổ sung cho Khách hàng. Điều này cấu thành biện pháp khắc phục duy nhất của Khách hàng và trách nhiệm tài chính duy nhất của Ngân hàng hoặc bằng cách khác, đối với bất kỳ trường hợp nào vi phạm bảo hành như đã nêu tại Khoản 3.5.
Notwithstanding Clause 3.7(b), in the case of a breach of the warranty in Clause 3.5 or an error relating to Software, the Bank shall only be liable for correcting defective Software and/or reprocessing or retransmitting any affected Communication or transaction at no additional charge to the Customer. This constitutes the Customer's sole remedy and the Bank's sole liability financial or otherwise, for any breach of warranty contained in Clause 3.5.
- e) Cả Khách hàng và Ngân hàng đều không chịu bất kỳ trách nhiệm nào về việc không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào theo Khoản 3 này nếu việc thực hiện đó dẫn đến việc vi phạm bất kỳ quy định nào của pháp luật hoặc các yêu cầu khác của bất kỳ chính phủ hoặc cơ quan có thẩm quyền nào mà Khách hàng hay Ngân hàng phải thực hiện theo.
Neither the Customer nor the Bank shall be liable for any failure to perform any obligation under this Clause 3 if such performance would result in it being in breach of any laws, regulations or other requirements of any government or other authority in accordance with which it is required to act, as it shall determine.

3.8 **Thiết bị Equipment**

- a) Trường hợp liên quan đến các Điều khoản và Điều kiện này, Khách hàng vận hành thiết bị (bao gồm cả phần cứng và bất kỳ Thiết bị Truy cập nào), Khách hàng phải đảm bảo tính bảo mật, sử dụng và bảo trì thiết bị đó đúng cách.
If in connection with these Terms and Conditions, the Customer operates equipment (including hardware and any Access Device), the Customer shall ensure the security, proper use and maintenance of the equipment.
- b) Nếu Ngân hàng cung cấp thiết bị, Ngân hàng vẫn là chủ sở hữu và Khách hàng đồng ý chịu trách nhiệm đối với thiết bị đó, chỉ sử dụng theo cách thức quy định trong Tài liệu và liên quan đến Dịch vụ tương ứng và không xóa hay chỉnh sửa bất kỳ tên hay nhãn mác nhận dạng nào khác trên thiết bị. Khách hàng phải bảo trì bất kỳ thiết bị nào do Ngân hàng cung cấp (Khách hàng chịu chi phí) theo hướng dẫn cài đặt và tài liệu hướng dẫn vận hành tương ứng và phù hợp với yêu cầu về xây dựng, điện và mật mã.
If the Bank supplies equipment, the Bank shall remain the owner and the Customer agrees to be responsible for the same, to use it solely in the manner specified in the Materials and in connection with the relevant Service and not to remove or modify any name or other identifying mark on the equipment. The Customer will maintain any equipment supplied by the Bank (at the Customer's expense) according to the applicable installation and operating manuals and to applicable building and electrical and code requirements.
- c) Nếu Khách hàng sử dụng thiết bị không phải do Ngân hàng cung cấp, Khách hàng đồng ý chỉ

sử dụng thiết bị thuộc chủng loại được Ngân hàng chấp thuận và bảo trì, sử dụng thiết bị theo cách thức được quy định trong Tài liệu và Thủ tục và liên quan đến Dịch vụ tương ứng.

If equipment not supplied by the Bank is to be used by the Customer, the Customer agrees only to use equipment of a type approved by the Bank and to maintain it and use it in the manner specified in the Materials and Procedures and in connection with the relevant Service.

- d) Khách hàng sử dụng tất cả các nỗ lực hợp lý để đảm bảo rằng thiết bị mà Khách hàng vận hành (cho dù có phải do Ngân hàng cung cấp hay không) không có virus và không một loại virus nào được truyền đi từ thiết bị do việc Khách hàng sử dụng thiết bị.

The Customer will use all reasonable endeavours to ensure that equipment operated by the Customer (whether or not supplied by the Bank) is virus-free and that no virus will be transmitted from the equipment as a result of the Customer's use of the equipment.

3.9 Thông tin Information

- a) Những sản phẩm, dịch vụ, Phần mềm, Quyền Sở hữu Trí tuệ, Tài liệu, dữ liệu và bất kỳ thông tin nào mà Khách hàng cung cấp hoặc có được liên quan đến các Điều khoản và Điều kiện này ("**Thông tin Ngân hàng**") là tài sản độc quyền, có giá trị và bí mật của Ngân hàng. Khách hàng đồng ý giữ bí mật tất cả các Thông tin Ngân hàng và hạn chế quyền truy cập đối với nhân viên của mình (theo nghĩa vụ bảo mật tương tự), những người cần phải truy cập trong quá trình làm việc bình thường của họ ngoại trừ trường hợp có bất kỳ Thông tin Ngân hàng nào đã được công bố hoặc Khách hàng buộc phải làm khác theo quy định của pháp luật hoặc thủ tục tố tụng, và sử dụng Thông tin Ngân hàng theo cách thức do Ngân hàng chỉ định và trong hoạt động kinh doanh thông thường của Khách hàng.

*The products, services, Software, Intellectual Property Rights, Materials, data and any information provided to or obtained by the Customer in connection with these Terms and Conditions ("**Bank Information**") is the exclusive, valuable and confidential property of the Bank. The Customer agrees to keep all Bank Information confidential and to limit access to its employees (under a similar duty of confidentiality) who require access in the normal course of their employment except to the extent any Bank Information is already in the public domain or the Customer is required to do otherwise by law or judicial process, and to use it in the manner designated by the Bank and in the ordinary course of the Customer's business.*

- b) Trong chừng mực không bị cấm bởi pháp luật hiện hành, Khách hàng ủy quyền việc chuyển giao bất kỳ thông tin nào liên quan đến Khách hàng cho và giữa các nhà cung cấp dịch vụ được ủy quyền mà Ngân hàng sử dụng bảo mật liên quan đến việc cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ cho Khách hàng (bao gồm cả mục đích xử lý dữ liệu).

To the extent not prohibited by applicable law, the Customer authorises the transfer of any information relating to the Customer to and between authorised service providers used by the Bank for confidential use in connection with the provision of products or services to the Customer (including for data processing purposes).

- c) Khách hàng phải thông báo ngay cho Ngân hàng (có văn bản xác nhận) nếu phát hiện ra hoặc có cơ sở nghi ngờ rằng bất kỳ Thông tin Ngân hàng nào đã hoặc có thể bị xâm phạm hoặc tiết lộ cho bất kỳ người nào không được phép.

The Customer shall notify the Bank promptly (with confirmation in writing) if it discovers or reasonably suspects that any Bank Information has been or may be compromised or disclosed to any unauthorised person.

3.10 Quảng cáo Advertising

Cả Khách hàng và Ngân hàng đều không được nêu tên, nhãn hiệu hàng hóa hoặc thương hiệu dịch

vụ của bên kia mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của bên kia. Khách hàng không được quảng cáo hoặc quảng bá bất kỳ Dịch vụ nào mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân hàng.

Neither the Customer nor the Bank shall display the name, trademark or service mark of the other without the prior written approval of the other. The Customer shall not advertise or promote any Service without the Bank's prior written consent.

3.11 **Chấm dứt** **Termination**

Khi chấm dứt bất kỳ Dịch vụ nào theo quy định tại Khoản 10.2 và 10.3, (i) Ngân hàng có thể ngừng cấp bất kỳ khoản tín dụng nào liên quan đến bất kỳ Dịch vụ nào vào bất kỳ thời điểm nào và (ii) Khách hàng phải gửi lại cho Ngân hàng tất cả các Thông tin Ngân hàng liên quan và thiết bị mà Ngân hàng đã cung cấp, trong vòng bảy (7) Ngày làm việc và tất cả các quyền được cấp theo các Điều khoản và Điều kiện này sẽ ngay lập tức được hoàn lại cho Ngân hàng. Ngân hàng có thể (trên cơ sở hợp lý) ngay lập tức chiếm hữu Thông tin Ngân hàng hoặc thiết bị do Ngân hàng cung cấp và tất cả các bản sao của Thông tin đó, với điều kiện là Ngân hàng đã yêu cầu trả lại trước và đã thông báo bằng văn bản trong vòng năm (5) Ngày làm việc về ý định nắm quyền sở hữu đó. Tất cả các điều khoản hạn chế của bản Điều khoản và Điều kiện này, về bản chất chúng vẫn tiếp tục duy trì hiệu lực, ví dụ như tuyên bố từ chối bảo hành, giới hạn trách nhiệm pháp lý, tính bảo mật, luật điều chỉnh, giải quyết tranh chấp và các điều khoản khác sẽ vẫn tiếp tục duy trì hiệu lực khi giấy phép phần mềm và các Điều khoản và Điều kiện này chấm dứt.

Upon termination of any Service pursuant to Clauses 10.2 and 10.3, (i) the Bank may terminate any extension of credit made available in connection with any Service at any time and (ii) the Customer shall return to the Bank all related Bank Information and equipment supplied by the Bank, within seven (7) Business Days and all rights granted under these Terms and Conditions will immediately revert to the Bank. The Bank may (as appropriate) take immediate possession of the Bank Information or equipment supplied by the Bank and all copies thereof, provided that the Bank has first requested its return and has given five (5) Business Days' written notice of its intention to take possession. All restrictive provisions of these Terms and Conditions, which by their nature should survive, such as warranty disclaimers, limitations of liability, confidentiality, governing law, dispute resolution and other provisions will survive termination of the software licence and of these Terms and Conditions.

3.12 **Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking** **OCBC Business Mobile Banking Service**

Nếu Ngân hàng chấp thuận đề nghị của Khách hàng về việc sử dụng Dịch vụ OCBC Internet Banking, thì Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking có thể được Ngân hàng cấp tự động cho Khách hàng mà không cần thông báo thêm.

If the Bank has approved the Customer's application for use of OCBC Internet Banking Service, OCBC Business Mobile Banking Service may be automatically made available to the Customer by the Bank without further notice.

4. **Dịch vụ OCBC Alert Notification** **OCBC Alert Notification Service**

4.1 Sau khi phê chuẩn đề nghị cung cấp dịch vụ của Khách hàng như quy định tại Khoản 2, Ngân hàng có thể cung cấp Dịch vụ OCBC Alert Notification qua thư điện tử, fax, SMS hoặc phương thức khác mà Ngân hàng có thể cho là hợp lý.

Upon the approval of the Customer's application under Clause 2, the Bank may provide the OCBC Alert Notification Service through electronic mail, facsimile, SMS or such other media as the Bank may deem appropriate.

4.2 Phạm vi và tính năng của Dịch vụ OCBC Alert Notification do Ngân hàng quyết định hoặc quy định trong từng thời kỳ. Ngân hàng có quyền điều chỉnh, mở rộng hoặc giảm bớt phạm vi Dịch vụ OCBC

Alert Notification vào bất kỳ thời điểm nào và trong từng thời kỳ mà không cần thông báo nếu Ngân hàng xét thấy thích hợp mà không cần giải thích lý do cho việc đó.

The scope and features of the OCBC Alert Notification Service shall be as determined or specified by the Bank from time to time. The Bank shall be entitled to modify, expand or reduce the OCBC Alert Notification Service at any time and from time to time without notice as the Bank may deem fit without assigning any reason therefor.

- 4.3 Bất kỳ thông báo nào do Ngân hàng gửi đi theo Dịch vụ OCBC Alert Notification sẽ được truyền hoặc gửi tới Khách hàng vào những thời điểm mà Ngân hàng có thể xét thấy hợp lý.

Any notification provided by the Bank under the OCBC Alert Notification Service shall be transmitted or otherwise made available to the Customer at such times as the Bank may reasonably deem fit.

- 4.4 Ngân hàng có thể ký kết hợp đồng với một hoặc nhiều Bên thứ ba để cung cấp, bảo trì hoặc tổ chức Dịch vụ OCBC Alert Notification. Khách hàng công nhận rằng, trong quá trình cung cấp dịch vụ OCBC Alert Notification, Ngân hàng sẽ phải gửi và truyền thông tin của Khách hàng (bao gồm thông tin liên quan đến (các) tài khoản của Khách hàng với Ngân hàng) cho các Bên thứ ba đó. Khách hàng thỏa thuận và đồng ý với việc gửi và truyền tải thông tin của mình cho các Bên thứ ba đó. Khách hàng công nhận thêm rằng thông tin của mình có thể được đặt và lưu trữ trong các máy chủ nằm ngoài sự kiểm soát của Ngân hàng và đồng ý rằng Ngân hàng sẽ không có nghĩa vụ hoặc trách nhiệm đối với việc lưu trữ đó.

The Bank may contract with one or more Third Parties to provide, maintain or host the OCBC Alert Notification Service. The Customer acknowledges that, in providing the OCBC Alert Notification Service, the Bank will have to release and transmit the Customer's information (including information relating to the Customer's account(s) with the Bank) to such Third Parties. The Customer hereby agrees and consents to such release and transmission of its information to such Third Parties. The Customer further acknowledges that its information may be placed and stored in servers outside the Bank's control and agrees that the Bank shall have no liability or responsibility for such storage.

- 4.5 Một thông báo được gửi theo Dịch vụ OCBC Alert Notification sẽ được coi là gửi bởi Ngân hàng khi Bên thứ ba phát đi thông báo tới thông tin liên hệ do Khách hàng chỉ định cho mục đích của Dịch vụ OCBC Alert Notification, bất kể Khách hàng có thực sự nhận được thông báo hay không. Ngân hàng không đảm bảo việc Khách hàng nhận được bất kỳ thông báo nào theo Dịch vụ OCBC Alert Notification và Khách hàng hiểu và đồng ý rằng khi sử dụng Dịch vụ OCBC Alert Notification, Khách hàng sẽ tự chịu rủi ro.

A notification under the OCBC Alert Notification Service shall be considered to be sent by the Bank upon the broadcast of the notification by the Third Party to the contact particulars designated by the Customer for the purposes of the OCBC Alert Notification Service, regardless of whether such notification is actually received by the Customer. The Bank does not guarantee receipt of any notification under the OCBC Alert Notification Service by the Customer and the Customer understands and agrees that the Customer's use of the OCBC Alert Notification Service is at the Customer's own risk.

- 4.6 Khách hàng phải thông báo ngay cho Ngân hàng khi có bất kỳ thay đổi nào về thông tin liên hệ do Khách hàng chỉ định để phục vụ cho Dịch vụ OCBC Alert Notification. Ngân hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất, thiệt hại hay hậu quả nào khác mà Khách hàng có thể phải chịu do hậu quả của bất kỳ thông báo nào được gửi cho Khách hàng theo thông tin liên lạc được chỉ định gần nhất được lưu trong hồ sơ của Ngân hàng.

The Customer shall notify the Bank immediately of any change in its contact particulars designated by the Customer for the purposes of the OCBC Alert Notification Service. The Bank shall not be responsible for any loss, damage or other consequence which the Customer may suffer as a result of any notification being sent to the Customer's latest designated contact particulars in the Bank's records.

- 4.7 Tất cả các dẫn chiếu đến một thời điểm nhất định trong ngày trong bất kỳ thông báo nào do Ngân hàng gửi theo Dịch vụ OCBC Alert Notification đều được căn cứ theo giờ Việt Nam (trừ khi Ngân

hàng có quy định khác).

All references to a time of day in any notification sent by the Bank under the OCBC Alert Notification Service are to Vietnam time (unless otherwise specified by the Bank).

- 4.8 Tất cả các thông báo theo Dịch vụ OCBC Alert Notification chỉ được gửi từ Ngân hàng tới Khách hàng và Khách hàng tuyệt đối không được cố gắng liên hệ với Ngân hàng bằng cách gửi bất kỳ trao đổi nào đến số liên lạc, địa chỉ của người gửi hay các chi tiết khác có thể được ghi trong thông báo. *All notifications under the OCBC Alert Notification Service shall be from the Bank to the Customer only and the Customer should never attempt to communicate with the Bank by directing any communication to the sender's contact number, address or other particulars which may be indicated on the notification.*

- 4.9 Khách hàng đồng ý đảm bảo không để Ngân hàng, các thành viên ban giám đốc, cán bộ, nhân viên và đại lý của Ngân hàng phải chịu trách nhiệm về các tổn thất hay thiệt hại, bao gồm cả chi phí pháp lý, có thể phát sinh, dù trực tiếp hay gián tiếp, toàn bộ hay một phần, từ: (a) việc không gửi, chậm gửi, hoặc gửi sai địa chỉ một thông báo nào đó theo Dịch vụ OCBC Alert Notification; (b) nội dung không chính xác hoặc không đầy đủ trong một thông báo theo Dịch vụ OCBC Alert Notification; hoặc (c) việc Khách hàng dựa vào hoặc sử dụng thông tin được cung cấp trong một thông báo theo Dịch vụ OCBC Alert Notification cho mục đích bất kỳ.

The Customer agrees to not hold the Bank, its directors, officers, employees and agents liable for losses or damages, including legal fees, that may arise, directly or indirectly, in whole or in part, from: (a) a non-delivery, delayed delivery, or the misdirected delivery of a notification under the OCBC Alert Notification Service; (b) inaccurate or incomplete content in a notification under the OCBC Alert Notification Service; or (c) the Customer's reliance on or use of the information provided in a notification under the OCBC Alert Notification Service for any purpose.

5. A) Dịch vụ OCBC OneTouch OCBC OneTouch Service

- 5A.1 Dịch vụ OCBC OneTouch chỉ được sử dụng cho các Thiết bị Di động Đăng ký. Để truy cập Dịch vụ OCBC OneTouch, Khách hàng hoặc Người dùng được Ủy quyền phải kích hoạt Dịch vụ bằng cách đăng ký thiết bị di động của mình để sử dụng cho Dịch vụ OCBC OneTouch theo quy định tại các hướng dẫn, quy trình và chỉ thị mới nhất của Ngân hàng.

The OCBC OneTouch Service is only available for use on Registered Mobile Devices. To access the OCBC OneTouch Service, a Customer or Authorised User is required to activate such Service by registering his or her mobile device for the OCBC OneTouch Service in accordance with the Bank's latest instructions, procedures and directions.

- 5A.2 Khi thiết bị di động đã được đăng ký để sử dụng Dịch vụ OCBC OneTouch cho Tài khoản nhất định của Khách hàng, thì thông tin về Tài khoản của Khách hàng có thể được truy cập bằng bất kỳ dấu vân tay nào đã được đăng ký trên Tính năng Nhận dạng dấu vân tay trên thiết bị di động đó. Ngân hàng không có nhiệm vụ xác minh rằng mỗi Dấu vân tay là vân tay của Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng. Tất cả việc sử dụng và truy cập Dịch vụ OCBC OneTouch mà bất kỳ Dấu vân tay nào cũng có thể sử dụng (cho dù việc truy cập hoặc sử dụng đó có được Khách hàng cho phép hay không) sẽ được coi là việc Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng sử dụng hoặc truy cập Dịch vụ OCBC OneTouch.

Once a mobile device has been registered for the OCBC OneTouch Service in respect of a particular Customer's Account(s), information about the Customer's Account(s) can be accessed using any fingerprint enrolled by the relevant Fingerprint Recognition Feature on the said mobile device. The Bank owes no duty to verify that each Fingerprint is the fingerprint of the Customer or an Authorised User of the Customer. All use and access of the OCBC OneTouch Service referable to any Fingerprint (whether such access or use is authorized by the Customer or not) shall be deemed to be use or access of the OCBC OneTouch Service by the Customer or Authorised User.

5A.3 Khách hàng đồng ý rằng Dịch vụ OCBC OneTouch dựa trên (các) Tính năng Nhận dạng Dấu vân tay thuộc quyền sở hữu của bên thứ ba và việc sử dụng Dịch vụ OCBC OneTouch sẽ tuân theo các điều khoản và điều kiện hiện hành của nhà cung cấp bên thứ ba về Tính năng Nhận dạng Dấu vân tay liên quan. Ngân hàng không có trách nhiệm pháp lý hoặc trách nhiệm đối với bất kỳ mất mát, thiệt hại hoặc chi phí nào phát sinh trực tiếp hay gián tiếp liên quan đến việc sử dụng bất kỳ Tính năng Nhận dạng Dấu vân tay nào kèm theo Dịch vụ OCBC OneTouch.

The Customer agrees that OCBC OneTouch Service relies on Fingerprint Recognition Feature(s) which are proprietary to third parties, and that use of the OCBC OneTouch Service shall be in accordance with the applicable terms and conditions of the third party provider of the relevant Fingerprint Recognition Feature. The Bank shall have no liability or responsibility for any loss, damage or expenses arising directly or indirectly in connection with the use of any Fingerprint Recognition Feature in conjunction with the OCBC OneTouch Service.

5A.4 Mỗi Khách hàng và Người dùng được ủy quyền sẽ không được đăng ký dấu vân tay của bất kỳ bên thứ ba nào hoặc cho phép bất kỳ bên thứ ba không được ủy quyền nào đăng ký dấu vân tay của họ trên Thiết bị Di động Đăng ký, vì làm như vậy sẽ cho phép bên thứ ba đó có quyền truy cập vào thông tin Tài khoản của Khách hàng thông qua Dịch vụ OCBC OneTouch. Ngoài ra, mỗi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền phải xóa tất cả các dấu vân tay của bên thứ ba được đăng ký trên thiết bị di động trước khi kích hoạt Dịch vụ OCBC OneTouch trên thiết bị nói trên.

Each of the Customers and Authorised Users shall not enroll any third party fingerprint or permit any unauthorized third parties to enroll their fingerprints on their Registered Mobile Devices, as doing so would enable such third parties to have access to information about the Customer's Accounts through the OCBC OneTouch Service. Moreover, each of the Customers or Authorised Users is required to delete any third-party fingerprints enrolled on a mobile device prior to activating the OCBC OneTouch Service on the said device.

5A.5 Cho dù có bất kỳ nội dung nào trái ngược được quy định hoặc ngầm hiểu theo những Điều khoản và Điều kiện này, Dịch vụ OCBC OneTouch chỉ nhằm mục đích: (i) truy cập thông tin nhất định về Tài khoản của Khách hàng mà đôi khi có thể được cung cấp thông qua dịch vụ đó; hoặc (ii) trong các trường hợp cụ thể, việc tiếp tục truy cập và sử dụng một vài phần nhất định của Ứng dụng theo cách thức do Ngân hàng quy định (chẳng hạn như với yêu cầu bổ sung để sử dụng SMS OTP hoặc Thiết bị Truy cập khác để giao dịch hoặc để truyền gửi Thông báo).

Notwithstanding anything contrary stated in or implied by these Terms and Conditions, the OCBC OneTouch Service is only for: (i) the purpose of accessing certain information about the Customer's Accounts as may be made available via such service from time to time; or (ii) in specified circumstances, the continued access and use of certain parts of the Application in the manner prescribed by the Bank (such as with the additional requirement to use SMS OTP or such other Access Device to transact or to transmit Communications).

B) Dịch vụ OCBC OneLook OCBC OneLook Service

5B.1 Dịch vụ OCBC OneLook Service chỉ được sử dụng cho các Thiết bị Di động Đăng ký. Để truy cập Dịch vụ OCBC OneLook, Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền phải kích hoạt Dịch vụ bằng cách đăng ký thiết bị di động của mình để sử dụng cho Dịch vụ OCBC OneLook theo quy định tại các hướng dẫn, quy trình và chỉ thị mới nhất của Ngân hàng.

The OCBC OneLook Service is only available for use on Registered Mobile Devices. To access the OCBC OneLook Service, a Customer or Authorised User is required to activate such Service by registering his or her mobile device for the OCBC OneLook Service in accordance with the Bank's latest instructions, procedures and directions.

5B.2 Khi thiết bị di động đã được đăng ký để sử dụng Dịch vụ OCBC OneLook cho (các) Tài khoản nhất định của Khách hàng, thì thông tin về (các) Tài khoản của Khách hàng có thể được truy cập bằng nhận dạng khuôn mặt đã được đăng ký trên Tính năng nhận dạng khuôn mặt trên thiết bị

di động đó. Ngân hàng không có nhiệm vụ xác minh rằng Face ID là của Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền. Tất cả việc sử dụng và truy cập Dịch vụ OCBC OneLook có thể tham chiếu tới bất kỳ Face ID nào (cho dù việc truy cập hoặc sử dụng đó có được Khách hàng cho phép hay không) sẽ được coi là việc Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng sử dụng hoặc truy cập Dịch vụ OCBC OneLook.

Once a mobile device has been registered for the OCBC OneLook Service in respect of a particular Customer's Account(s), information about the Customer's Account(s) can be accessed using the facial identification enrolled by the relevant Face Recognition Feature on the said mobile device. The Bank owes no duty to verify that the relevant Face ID is the facial identification of the Customer or an Authorised User of the Customer. All use and access of the OCBC OneLook Service referable to any Face ID (whether such access or use is authorised by the Customer or not) shall be deemed to be use or access of the OCBC OneLook Service by the Customer or Authorised User.

- 5B.3 Khách hàng đồng ý rằng Dịch vụ OCBC OneLook dựa trên (các) Tính năng Nhận dạng khuôn mặt thuộc quyền sở hữu của bên thứ ba và việc sử dụng Dịch vụ OCBC OneTouch sẽ tuân theo các điều khoản và điều kiện hiện hành của nhà cung cấp bên thứ ba về Tính năng Nhận dạng khuôn mặt liên quan. Ngân hàng không có trách nhiệm pháp lý hoặc trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc chi phí nào phát sinh trực tiếp hay gián tiếp liên quan đến việc sử dụng bất kỳ Tính năng nhận dạng khuôn mặt nào kèm theo Dịch vụ OCBC OneLook.

The Customer agrees that OCBC OneLook Service relies on Face Recognition Feature(s) which are proprietary to third parties, and that use of the OCBC OneLook Service shall be in accordance with the applicable terms and conditions of the third party provider of the relevant Face Recognition Feature. The Bank shall have no liability or responsibility for any loss, damage or expenses arising directly or indirectly in connection with the use of any Face Recognition Feature in conjunction with the OCBC OneLook Service.

- 5B.4 Mỗi Khách hàng và Người dùng được ủy quyền sẽ không được đăng ký nhận dạng khuôn mặt của bất kỳ bên thứ ba nào hoặc cho phép bất kỳ bên thứ ba không được ủy quyền nào đăng ký nhận dạng khuôn mặt của họ trên Thiết bị Di động Đăng ký, vì làm như vậy sẽ cho phép bên thứ ba đó có quyền truy cập vào thông tin Tài khoản của Khách hàng thông qua Dịch vụ OCBC OneLook. Ngoài ra, mỗi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền phải xóa tất cả các nhận dạng khuôn mặt của bên thứ ba đăng ký trên thiết bị di động trước khi kích hoạt Dịch vụ OCBC OneLook trên thiết bị nói trên.

Each of the Customers and Authorised Users shall not enroll any third party facial identification or permit any unauthorised third parties to enrol their facial identification on their Registered Mobile Devices, as doing so would enable such third parties to have access to information about the Customer's Accounts through the OCBC OneLook Service. Moreover, each of the Customers or Authorised Users is required to delete any third-party facial identifications enrolled on a mobile device prior to activating the OCBC OneLook Service on the said device.

- 5B.5 Cho dù có bất kỳ nội dung trái ngược được quy định hoặc ngầm hiểu theo những Điều khoản và Điều kiện này, Dịch vụ OCBC OneLook chỉ nhằm mục đích: (i) truy cập thông tin nhất định về (các) Tài khoản của Khách hàng có thể được cung cấp thông qua dịch vụ đó tại từng thời điểm; hoặc (ii) trong các trường hợp cụ thể, việc tiếp tục truy cập và sử dụng một vài phần nhất định của Ứng dụng theo cách thức do Ngân hàng quy định (chẳng hạn như với yêu cầu bổ sung để sử dụng SMS OTP hoặc Thiết bị Truy cập khác để giao dịch hoặc để truyền gửi Thông báo).

Notwithstanding anything contrary stated in or implied by these Terms and Conditions, the OCBC OneLook Service is only for: (i) the purpose of accessing certain information about the Customer's Accounts as may be made available via such service from time to time; or (ii) in specified circumstances, the continued access and use of certain parts of the Application in the manner prescribed by the Bank (such as with the additional requirement to use SMS OTP or such other Access Device to transact or to transmit Communications).

**6. Bảo mật thông tin
Confidentiality**

- 6.1 Trường hợp cần thiết, bất kỳ Thiết bị Truy cập bất kỳ có thể được gửi hoặc cung cấp bởi hoặc thay mặt Ngân hàng cho Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng là người nộp đơn đề nghị cho Ngân hàng về việc cấp Thiết bị Truy cập: (i) tại địa chỉ được xác định gần nhất của Khách hàng, (ii) Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền trực tiếp đến nhận, hoặc (iii) bằng SMS tới số điện thoại di động do Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền đó cung cấp hoặc có ý định cung cấp, (iv) theo cách thức khác mà Ngân hàng có thể cho là phù hợp và Khách hàng là người chịu rủi ro. Ngân hàng có quyền phát hành Thiết bị Truy cập riêng biệt cho bất kỳ Người dùng được ủy quyền nào đã nộp đơn đề nghị cấp Thiết bị Truy cập khi có nhiều hơn một Người dùng được ủy quyền.

Where applicable, any Access Device may be dispatched or made available by or on behalf of the Bank to the Customer or its Authorised User who has applied to the Bank for the issue of the Access Device: (i) at the last known address of the Customer, (ii) by collection by the Customer or such Authorised User, or (iii) by SMS to a mobile number provided or purportedly provided by the Customer or such Authorised User, (iv) in such other manner as the Bank may deem appropriate at the Customer's own risk. The Bank shall be entitled to issue a separate Access Device to any Authorised User who has applied for the issue of the Access Device when there is more than one Authorised User.

- 6.2 Thiết bị Truy cập chỉ được sử dụng bởi Người dùng được ủy quyền của Dịch vụ Điện tử mà Thiết bị Truy cập được gửi đến, cung cấp hoặc được Ngân hàng quy định để Người dùng được ủy quyền đó sử dụng theo yêu cầu của Khách hàng. Đối với Dịch vụ OCBC OneTouch, mỗi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền phải đảm bảo rằng chỉ có dấu vân tay của họ được đăng ký trên Thiết bị Di động Đăng ký. Đối với Dịch vụ OCBC OneLook, mỗi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền phải đảm bảo rằng chỉ nhận dạng khuôn mặt của họ mới được đăng ký trên Thiết bị Di động Đăng ký. Nếu Người dùng được ủy quyền được cung cấp Thiết bị Truy cập cung cấp hoặc được Ngân hàng quy định để Người dùng được ủy quyền đó sử dụng, không còn được phép sử dụng Dịch vụ Điện tử nữa, Khách hàng phải thông báo ngay cho Ngân hàng và bất kể thông báo đó, Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm và bồi thường cho Ngân hàng đối với bất kỳ giao dịch nào được xử lý hoặc thực hiện bởi Người dùng được ủy quyền hoặc bất kỳ người nào khác sử dụng Thiết bị Truy cập do Ngân hàng phát hành, cung cấp hoặc quy định để sử dụng bởi bất kỳ Người dùng được ủy quyền nào.

The Access Device shall only be used by the Authorised User of the Electronic Services to whom the Access Device is dispatched, made available or prescribed by the Bank for use by such Authorised User at the request of the Customer. In respect of the OCBC OneTouch Service, each Customer or Authorised User must ensure that only his or her fingerprint is enrolled on a Registered Mobile Device. In respect of the OCBC OneLook Service, each Customer or Authorised User must ensure that only his or her facial identification is enrolled on a Registered Mobile Device. If the Authorised User to whom the Access Device is given, made available or prescribed by the Bank for use by such Authorised User, is no longer authorised to use the Electronic Services, the Customer shall immediately notify the Bank and notwithstanding such notification, the Customer shall be liable for and indemnify the Bank against any transactions performed or effected by the Authorised User or any other person using the Access Device issued, made available or prescribed by the Bank for use by any Authorised Users.

- 6.3 Khách hàng phải thông báo cho Ngân hàng ngay khi nhận được bất kỳ dữ liệu hay thông tin nào thông qua những Dịch vụ Điện tử không dành cho Khách hàng. Khách hàng đồng ý rằng tất cả những dữ liệu hay thông tin đó sẽ bị xóa ngay khỏi hệ thống máy tính của Khách hàng.

The Customer shall notify the Bank immediately upon receipt of any data and information through Electronic Services which is not intended for the Customer. The Customer agrees that all such data or information shall be deleted from the Customer's computer system immediately.

- 6.4 Khách hàng và Người dùng được ủy quyền phải thận trọng để tránh xảy ra trường hợp mất hay lộ

bất kỳ Thiết bị Di động Đăng ký nào và bất kỳ Thiết bị Truy cập nào. Ngân hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ mất mát hay thiệt hại nào mà Khách hàng phải chịu nếu có bất kỳ người nào chiếm hữu bất kỳ Thiết bị Di động Đăng ký hay Thiết bị Truy cập nào và được thanh toán bất kỳ số tiền nào thuộc về Khách hàng.

The Customer and the Authorised User shall exercise reasonable care to prevent the loss and disclosure of any Registered Mobile Device and any Access Device. The Bank shall not be responsible or liable for any loss caused to or damage suffered by the Customer if any person should obtain possession of any Registered Mobile Device or any Access Device and obtain payment of any monies belonging to the Customer.

7. Trách nhiệm và bồi thường Liability & indemnity

- 7.1 Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm pháp lý về bất kỳ hành vi tiết lộ hoặc sử dụng trái phép bất kỳ Thiết bị Truy cập nào và/hoặc bất kỳ thông tin nào về (các) tài khoản của Khách hàng bởi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng hoặc bất kỳ người nào khác. Khách hàng cũng phải đảm bảo rằng Người dùng được ủy quyền của mình không tiết lộ cho bất kỳ người nào hoặc cho phép bất kỳ việc sử dụng trái phép nào đối với bất kỳ Thiết bị Truy cập nào và/hoặc bất kỳ tài khoản nào của Khách hàng (theo nghĩa vụ bảo mật tương tự của Khách hàng). Ngân hàng không chịu trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào mà Khách hàng hoặc bất kỳ người nào phải chịu vì lý do hoặc phát sinh từ hoặc do hậu quả của việc sử dụng (cho dù được Khách hàng cho phép hay không) bất kỳ Thiết bị Truy cập nào chuyển bất kỳ khoản tiền nào và/hoặc thực hiện bất kỳ giao dịch ngân hàng nào liên quan đến bất kỳ (các) tài khoản nào của Khách hàng với Ngân hàng và/hoặc để lấy và/hoặc thanh toán bất kỳ khoản tiền nào thuộc về Khách hàng. Khách hàng sẽ bồi thường cho Ngân hàng cho tất cả các khoản nợ phải trả, tổn thất, lệ phí và chi phí (bao gồm lệ phí và chi phí pháp lý trên cơ sở bồi thường toàn bộ) các khiếu nại, hành động pháp lý và các vụ kiện mà Ngân hàng có thể phải gánh chịu hoặc chịu đựng trực tiếp hoặc gián tiếp vì lý do hoặc phát sinh từ hoặc do hậu quả của việc sử dụng Dịch vụ Điện tử, bất kỳ Thiết bị Truy cập nào, bất kỳ thiết bị nào qua đó Khách hàng, Người dùng được ủy quyền hoặc bất kỳ bên thứ ba nào truy cập bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào, hoặc bất kỳ việc chia sẻ thông tin nào được cung cấp thông qua Dịch vụ Điện tử bởi Khách hàng hoặc Người dùng được Ủy quyền, bao gồm nhưng không giới hạn, tất cả các nghĩa vụ về tài sản, tổn thất và thiệt hại phát sinh từ việc truy cập bất kỳ thông tin tài khoản nào, chuyển bất kỳ khoản tiền nào và/hoặc thực hiện bất kỳ giao dịch ngân hàng nào liên quan đến bất kỳ tài khoản nào (các) của Khách hàng với Ngân hàng và/hoặc việc nhận hoặc thanh toán bất kỳ khoản tiền nào thuộc về Khách hàng, dù được Khách hàng cho phép hay không.

The Customer shall be responsible and liable for any disclosure or unauthorised use of any Access Device and/or any information of the Customer's account(s) by the Customer or its Authorised User or any other person. The Customer shall also ensure that its Authorised User does not make any disclosure to any person or permit any unauthorised use of any Access Device and/or any of the Customer's account(s) (under a similar duty of confidentiality of the Customer). The Bank shall not be responsible or liable for any loss caused to or damage incurred or suffered by the Customer or any person by reason of or arising from or as a consequence of the use (whether or not authorised by the Customer) of any Access Device to transfer any funds and/or perform any banking transactions in connection with any account(s) of the Customer with the Bank and/or to obtain and/or make any payment of any monies belonging to the Customer. The Customer shall indemnify the Bank from and against and in respect of all liabilities, losses, charges and expenses (including legal fees and costs on a full indemnity basis) claims demands actions and proceedings which the Bank may incur or sustain directly or indirectly by reason of or arising from or as a consequence of the use of the Electronic Services, any Access Device, any device through which any of the Electronic Services are accessed by the Customer, its Authorised User or any third party, or any sharing of any information provided through the Electronic Services, by the Customer or its Authorised User, including without any limitation, all liabilities, losses and damages arising from the access of any account information, transfer of any funds and/or performance of any banking transactions in

connection with any account(s) of the Customer with the Bank and/or the receipt or payment of any monies belonging to the Customer, whether or not authorised by the Customer.

- 7.2 Ngân hàng có quyền thực hiện bất kỳ chỉ thị hoặc thông báo nào do Khách hàng hoặc bất kỳ cá nhân nào gửi bằng phương thức điện tử hoặc bằng phương thức khác thông qua việc sử dụng (cho dù được Khách hàng cho phép hay không cho phép) Thiết bị Truy cập của Khách hàng hoặc hình thức hoặc phương tiện nhận dạng khác có thể do Ngân hàng toàn quyền quyết định tại bất kỳ thời điểm nào và sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất nào đối với Khách hàng khi thực hiện như vậy. Khách hàng công nhận rằng nếu Khách hàng không nhận được thông báo xác nhận từ Ngân hàng, các chỉ thị của Khách hàng có thể chưa được nhận và do đó, có thể không được thực hiện.
The Bank shall be entitled to act on any instructions or communications transmitted electronically or otherwise by the Customer or any person by any use (whether authorised or unauthorised by the Customer) of the Customer's Access Device or such other form or means of identification as may be specified by the Bank in its absolute discretion at any time from time to time and shall not be liable for any loss to the Customer by so doing. The Customer acknowledges that unless the Customer receives confirmation of receipt from the Bank, the Customer's instructions may not have been received and accordingly, may not be carried out.
- 7.3 Hồ sơ của Ngân hàng và bất kỳ hồ sơ nào về các chỉ thị, thông báo, nghiệp vụ hoặc giao dịch được thực hiện hoặc xử lý thông qua Dịch vụ Điện tử bởi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng hoặc bất kỳ người nào được coi là Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng (có hoặc không sự đồng ý của Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền) hoặc bất kỳ hồ sơ giao dịch nào liên quan đến hoạt động của bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào và bất kỳ hồ sơ nào về bất kỳ giao dịch nào được Ngân hàng hoặc bất kỳ Người có liên quan nào được Tập đoàn Ngân hàng OCBC ủy quyền hoặc bất kỳ Người có liên quan nào liên quan đến hoặc kết nối với Dịch vụ Điện tử sẽ ràng buộc và chắc chắn đối với Khách hàng cho tất cả các mục đích và sẽ là chứng cứ chắc chắn về giao dịch cũng như trách nhiệm của Khách hàng đối với Ngân hàng và Khách hàng đồng ý không tranh luận tính hợp lệ, chính xác hoặc xác thực của bất kỳ hồ sơ và chứng cứ nào như vậy.
The Bank's records and any records of the instructions, communications, operations or transactions made or performed, processed or effected through the Electronic Services by the Customer or its Authorised User or any person purporting to be the Customer or its Authorised User (with or without the consent of the Customer or the Authorised User) or any record of transactions relating to the operation of any Electronic Services and any record of any transactions maintained by the Bank or any Relevant Person authorised by OCBC Bank Group or any Relevant Person relating to or connected with Electronic Services shall be binding and conclusive on the Customer for all purposes whatsoever and shall be conclusive evidence of the transaction and the Customer's liability to the Bank and the Customer agrees not to dispute the validity, accuracy or authenticity of any such records and evidence.
- 7.4 Bất kỳ chỉ thị nào được gửi hoặc có chủ đích gửi bởi Khách hàng sẽ không hủy ngang và ràng buộc đối với Khách hàng. Ngân hàng không có nghĩa vụ thực hiện bất kỳ yêu cầu hủy, thu hồi, đảo ngược hoặc điều chỉnh bất kỳ chỉ thị thanh toán nào hoặc bất kỳ chỉ thị nào khác sau khi đã được Khách hàng gửi tới Ngân hàng.
Any instructions given or purportedly given by the Customer shall be irrevocable and binding on the Customer. The Bank is not obliged to act on any request to cancel, revoke, reverse or amend any instructions for payment or any other instructions after it has been transmitted by the Customer to the Bank.
- 7.5 Ngân hàng không chịu trách nhiệm hay nghĩa vụ pháp lý nào đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc rắc rối nào mà Khách hàng phải chịu hoặc phải gánh chịu liên quan đến bất kỳ chỉ thị, hoạt động hoặc giao dịch nào (cho dù có hay không sử dụng mã PIN của Khách hàng hoặc bất kỳ Thiết bị Truy cập nào) do Khách hàng hoặc được cho là do Khách hàng và/hoặc Người dùng được ủy quyền thực hiện bằng cách sử dụng hoặc thông qua Dịch vụ Điện tử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền không tuân thủ các Điều khoản và Điều kiện này

và Ngân hàng không có khả năng cung cấp Dịch vụ Điện tử do sự cố hư hỏng một phần hoặc toàn bộ của bất kỳ thiết bị mạng đầu cuối nào hoặc bất kỳ hệ thống xử lý dữ liệu, hệ thống bảo mật, hệ thống truyền tin từ máy tính hoặc viễn thông hoặc các trường hợp khác ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng hoặc bất kỳ tổ chức tài chính ngân hàng nào hoặc bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào liên quan đến các hệ thống nêu trên.

The Bank shall not be responsible or liable for any loss, damage or embarrassment incurred or suffered by the Customer in relation to or in respect of any instructions, operations or transactions (whether or not using the Customer's PIN or any Access Device) effected by the Customer or purported to be effected by the Customer and/or the Authorised User using or through the Electronic Services howsoever caused including but not limited to the non-compliance by the Customer or the Authorised Users with these Terms and Conditions and the Bank's inability to provide Electronic Services as a result of malfunction partial or total failure of any network terminal or any data processing system, security system, computer teletransmission or telecommunications system or other circumstances beyond the control of the Bank or any bank financial institution or any person or any organisation involved in the above mentioned systems.

- 7.6 Ngân hàng không chịu trách nhiệm hay nghĩa vụ pháp lý nào về bất kỳ tổn thất, thiệt hại hay rắc rối nào mà Khách hàng phải chịu vì lý do hoặc phát sinh từ, nhưng không giới hạn:

The Bank shall not be responsible or liable for any loss, damage or embarrassment suffered by the Customer by reason of or arising from but not limited to:

- 7.6.1 Khách hàng không có đủ tiền trong Tài khoản tương ứng để thực hiện thanh toán hoặc chuyển khoản.

The Customer not having sufficient funds in the relevant Account to make any payment or transfers

- 7.6.2 Khách hàng không thể thực hiện bất kỳ giao dịch nào do hạn mức mà Ngân hàng quy định trong từng thời kỳ.

Inability of the Customer to perform any transaction due to limits set by the Bank from time to time.

- 7.6.3 Bất kỳ tổn thất hay thiệt hại nào gây ra bởi thiết bị, nhà cung cấp trình duyệt Internet, Nhà cung cấp Dịch vụ Internet, nhà cung cấp dịch vụ mạng hoặc đại lý hay nhà thầu phụ của họ.

Any loss or damage caused by equipment, the Internet browser providers, the Internet Service Providers, the network service providers or their agents or sub-contractors.

- 7.6.4 Bất kỳ virus máy tính hoặc mã độc, tác nhân, chương trình, macro có tính phá hủy hoặc gây hư hại hoặc chương trình phần mềm khác hoặc các bộ phận phần cứng được thiết kế để cho phép truy cập trái phép, có thể gây cản trở hoặc xâm phạm đến bảo mật khi sử dụng Dịch vụ Điện tử.

Any computer viruses or other malicious, destructive or corrupting code, agent, programme, macros or other software routine or hardware components designed to permit unauthorised access, which may interfere with or compromise the security when using Electronic Services.

- 7.6.5 Mọi sự cố hoặc hư hỏng nào của bất kỳ thiết bị, hệ thống hoặc phần mềm nào (bao gồm tất cả các Thiết bị Di động Đăng ký, Tính năng nhận dạng khuôn mặt, Tính năng nhận dạng dấu vân tay và bất kỳ Thiết bị Truy cập nào) được sử dụng liên quan đến Dịch vụ Điện tử, dù thuộc về Ngân hàng hay không, bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ thiết bị đầu cuối, máy chủ hoặc hệ thống điện tử nào, thiết bị viễn thông, kết nối, điện, nguồn điện, mạng hoặc hệ thống viễn thông hoặc truyền thông khác hoặc bất kỳ phần nào của hệ thống chuyển tiền điện tử.

Any breakdown or malfunction of any equipment, system or software (including any Registered Mobile Device, Face Recognition Feature, Fingerprint Recognition Feature and any Access Device) used in connection with Electronic Services, whether belonging to the

Bank or not including but not limited to any electronic terminal, server or system, telecommunication device, connection, electricity, power supply, telecommunication or other communications network or system or any part of the electronic fund transfer system.

- 7.6.6 Việc thiếu thông tin hoặc Khách hàng không cung cấp thông tin rõ ràng, cần thiết và đầy đủ để hoàn tất thanh toán hoặc chuyển khoản hoặc thực hiện giao dịch.
Lack of information or failure by the Customer to provide clear, necessary and complete information for completing the payment or transfers or performance of the transaction.
- 7.6.7 Bất kỳ việc sử dụng, lợi dụng, cố ý sử dụng hoặc sử dụng sai mục đích, bị mất, trộm cắp hoặc sử dụng trái phép Thiết bị Truy cập hoặc Thiết bị Di động Đăng ký.
Any use, misuse, purported use or misuse, loss, theft or unauthorised use of the Access Device or Registered Mobile Device.
- 7.6.8 Bất kỳ việc sử dụng, lợi dụng, cố ý sử dụng hoặc sử dụng sai mục đích hoặc sử dụng trái phép Dịch vụ Ngân hàng Điện tử, bao gồm cả trường hợp vì lý do dấu vân tay hoặc nhận dạng khuôn mặt của bên thứ ba được đăng ký trên Thiết bị Di động Đăng ký.
Any use, misuse, purported use or misuse or unauthorised use of the Electronic Services, including by reason of a third party's fingerprint or facial identification being enrolled on a Registered Mobile Device.
- 7.6.9 Bất kỳ hành vi hủy bỏ hay sửa đổi chỉ thị của Khách hàng hoặc bất kỳ chỉ thị nào khác, dữ liệu hoặc thông tin do Khách hàng gửi thông qua Dịch vụ Điện tử.
Any destruction or alteration of Customer's instructions or any other instructions, data or information transmitted by the Customer through Electronic Services.
- 7.6.10 Bất kỳ việc truyền tải không xác thực, không chính xác, không đầy đủ, quá hạn và sai sót nào với những chỉ thị của Khách hàng có thể được truyền gửi qua bất kỳ phương tiện nào hoặc việc truyền gửi của Ngân hàng với bất kỳ dữ liệu hay thông tin nào qua Dịch vụ Điện tử, hoặc việc chia sẻ bất kỳ thông tin nào được cung cấp qua Dịch vụ Điện tử, bởi Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền.
Any unauthentic, inaccurate, incomplete, out-of-date and erroneous transmission of Customer's instructions that might be transmitted through any media or transmission by the Bank of any data or information through the Electronic Services, or the sharing of any information provided through the Electronic Services, by the Customer or its Authorised User.
- 7.6.11 Bất kỳ trường hợp nào Khách hàng không thực hiện đúng các hướng dẫn, quy trình và chỉ thị mới nhất hoặc hiện hành áp dụng cho việc sử dụng Dịch vụ Điện tử và/hoặc trường hợp Ngân hàng từ chối hành động vì lý do đó.
Any failure by the Customer to follow the latest or current instructions, procedures and directions for using Electronic Services and/or any refusal by the Bank to act as a result thereof.
- 7.6.12 Bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào không sẵn có hoặc không hoạt động.
Any Electronic Services not being available or functioning.
- 7.6.13 Máy tính hoặc phần cứng hoặc bất kỳ thiết bị nào khác của Khách hàng (bao gồm bất kỳ Thiết bị Truy cập hay Thiết bị Di động Đăng ký nào) không làm việc hoặc không hoạt động đúng quy trình.
The Customer's computer or hardware or any other device (including any Access Device or Registered Mobile Device) not working or functioning properly.
- 7.6.14 Hệ thống máy tính cung cấp thông tin cần thiết để hoàn tất giao dịch thanh toán hoặc chuyển tiền không làm việc hoặc Khách hàng không thể truy cập.

The Computer System providing information necessary to complete the payment or transfer not working properly or not being able to be accessed by the Customer.

- 7.6.15 Khách hàng không cung cấp thông tin kịp thời và chính xác liên quan đến giao dịch hoặc việc thực hiện giao dịch.

The Customer not furnishing timely and accurate information in relation with or in connection with the transaction or performance of the transaction.

- 7.6.16 Bất kỳ sự chậm trễ, không thực hiện được, thiếu sót, can thiệp hoặc cản trở, hoặc gián đoạn kinh doanh hoặc hoạt động gây ra nhưng không giới hạn ở các trường hợp bất khả kháng, thiên tai, chiến tranh, thù địch, bạo loạn, phong tỏa, đình công, cấm vận hoặc lỗi máy móc hoặc lỗi thiết bị, hoặc tạm ngừng hoạt động của Dịch vụ Điện tử và các trường hợp khác ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng.

Any delays, failures, omissions, interference with or impediment, interruption or disruption of business or operations caused by but not limited to force majeure, act of God, war, warlike hostilities, riots, blockades, strike, embargoes, or machine or equipment failure, or suspension of operation of Electronic Services and circumstances beyond the control of the Bank.

- 7.6.17 Bất kỳ trường hợp nào không nhận được hoặc chậm trễ trong việc nhận các chỉ thị của Khách hàng do bất kỳ lỗi nào của Hệ thống Máy tính của Khách hàng hoặc các cơ sở khác hoặc mạng viễn thông được sử dụng để gửi các chỉ thị.

Any failure to receive or delay in receiving Customer's instructions because of any failure of the Customer's Computer System or other facilities or the telecommunication network used to transmit the instructions.

- 7.6.18 Bất kỳ sự chậm trễ nào trong trường hợp chỉ thị của Khách hàng không rõ ràng, không đầy đủ hoặc không chính xác.

Any delay where Customer's instructions are ambiguous, incomplete or inaccurate.

- 7.6.19 Việc Ngân hàng căn cứ vào những thông tin được gửi tới Ngân hàng.

Any reliance by the Bank of such information submitted to the Bank.

- 7.6.20 Bất kỳ tổn thất nào về doanh thu hoặc cơ hội kinh doanh, tổn thất lợi nhuận, tổn thất khoản tiết kiệm hoặc kinh doanh dự kiến, mất dữ liệu, mất lợi thế thương mại hoặc mất giá trị của bất kỳ thiết bị hoặc phần mềm nào.

Any loss of revenue or business opportunities, loss of profit, loss of anticipated savings or business, loss of data, loss of goodwill or loss of value of any equipment or software.

- 7.6.21 Bất kỳ yêu cầu Dịch vụ OCBC OneTouch, bất kỳ yêu cầu Dịch vụ OCBC OneLook, bất kỳ yêu cầu Dịch vụ OCBC OneToken nào hay bất kỳ việc cung cấp Dịch vụ OCBC OneTouch, Dịch vụ OCBC OneLook hay Dịch vụ OCBC OneToken nào của Ngân hàng.

Any OCBC OneTouch Service request, any OCBC OneLook Service request, any OCBC OneToken Service request or any provision by the Bank of the OCBC OneTouch Service, OCBC OneLook Service or OCBC OneToken Service.

- 7.7 Bất kỳ giao dịch hoặc hoạt động nào được thực hiện hoặc được xử lý bằng hoặc thông qua việc sử dụng Dịch vụ Điện tử sau thời gian ngừng giao dịch (cut-off time) có liên quan/vào bất kỳ Ngày làm việc nào sẽ được nhập, hiển thị hoặc ghi vào sổ sách và hồ sơ của Ngân hàng trong hoặc vào Ngày làm việc tiếp theo sau ngày giao dịch. Các quyết định của Ngân hàng về giao dịch ngân hàng và các ứng dụng tài chính khác là do Ngân hàng quyết định duy nhất và tuyệt đối. Ngân hàng không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Khách hàng về bất kỳ tổn thất nào về lợi nhuận hoặc bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại gián tiếp, ngẫu nhiên hoặc do hậu quả phát sinh từ việc cung cấp Dịch vụ Điện tử, ngay cả khi đã thông báo về khả năng xảy ra mất mát hoặc thiệt hại đó.

Any transactions or operations made or performed or processed or effected by with or through the

use of the Electronic Services after the relevant cut-off time/ on any Business Day will be entered, shown or recorded in the books and records of the Bank on or for the next Business Day following the date of the transaction. The Bank's decisions on banking transactions and other financial applications are at the sole and absolute discretion of the Bank. The Bank shall have no liability to the Customer for any loss of profit or any indirect, incidental or consequential loss or damages arising from the provision of the Electronic Services, even if advised of the possibility of such loss or damages.

- 7.8 Khách hàng cam kết bồi thường thiệt hại cho Ngân hàng từ, đối với hoặc liên quan đến tất cả trách nhiệm, tổn thất, lệ phí và chi phí (bao gồm cả chi phí và chi phí pháp lý trên cơ sở bồi thường toàn bộ), yêu cầu bồi thường, hành động pháp lý và các vụ kiện tụng mà Ngân hàng có thể gặp phải hoặc gánh chịu trực tiếp hay gián tiếp:

The Customer undertakes to indemnify the Bank from and against and in respect of all liabilities, losses, charges and expenses (including legal fees and costs on a full indemnity basis) claims, demands actions and proceedings which the Bank may incur or sustain directly or indirectly:

- 7.8.1 Từ hoặc vì lý do hoặc liên quan đến việc sử dụng, sử dụng sai mục đích hoặc chủ đích sử dụng hoặc sử dụng sai mục đích Dịch vụ Điện tử, do lỗi phần mềm hoặc lỗi bảo mật hoặc lỗi của các thiết bị ngoại vi máy tính không phải do Ngân hàng cung cấp; hoặc
From or by reason of or in relation to the use, misuse or purported use or misuse of the Electronic Services, due to failure of software or failure of security or failure of computer peripheries not provided by the Bank; or

- 7.8.2 Phát sinh từ bất kỳ virus máy tính hay mã độc, tác nhân, chương trình, macro hoặc quy trình phần mềm khác hoặc các bộ phận phần cứng độc hại hoặc có tính phá hủy, được thiết kế để cho phép truy cập trái phép do Khách hàng giới thiệu, có thể cản trở hoặc xâm phạm bảo mật khi sử dụng Dịch vụ Điện tử,
Arising from any computer viruses or other malicious, destructive or corrupting code, agent, programme, macros or other software routine or hardware components designed to permit unauthorised access introduced by the Customer, which may interfere with or compromise the security when using Electronic Services,

và Khách hàng phải trả tiền cho Ngân hàng khi Ngân hàng có yêu cầu.
and the Customer shall pay such monies to the Bank upon its demand.

- 7.9 Ngân hàng có quyền thu, áp dụng hoặc điều chỉnh phí dịch vụ trong từng thời kỳ đối với các dịch vụ được cung cấp cho Khách hàng với điều kiện là Ngân hàng phải thông báo chi tiết cho Khách hàng về các khoản phí bằng văn bản hoặc theo bất kỳ cách thức nào mà Ngân hàng cho là có thể áp dụng. Các khoản phí hoặc điều chỉnh phí này sẽ có hiệu lực kể từ ngày được nêu trong thông báo. Trường hợp Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền của Khách hàng tiếp tục sử dụng các dịch vụ liên quan sau khi có thông báo như vậy, Khách hàng sẽ được coi là đã đồng ý và chấp nhận các khoản phí hoặc điều chỉnh phí đó. Khách hàng ủy quyền cho Ngân hàng khấu trừ từ bất kỳ Tài khoản nào của Khách hàng các khoản phí dịch vụ như một hình thức thanh toán cho Ngân hàng để cung cấp và/hoặc sử dụng Dịch vụ Điện tử.

The Bank shall be entitled to levy, impose or revise service charges from time to time in respect of services rendered to the Customer provided that details of the charges are made known to the Customer in writing or in any manner so deemed applicable by the Bank. Such charges or revisions shall take effect from the date stated in the notice. Where a Customer or its Authorised Users continue to use the relevant services after such notification, the Customer shall be deemed to have agreed to and accepted such charges or revisions to such charges. The Customer authorises the Bank to deduct from any of its Accounts such service charges as payment to the Bank for the provision and/or use of the Electronic Services.

- 7.10 Khách hàng công nhận và đồng ý rằng Ngân hàng có quyền sở hữu độc lập và duy nhất và các quyền, bao gồm tất cả các quyền sở hữu trí tuệ của và đối với Hệ thống máy tính của Ngân hàng,

Dịch vụ OCBC Internet Banking và Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking, bao gồm, nhưng không giới hạn đối với trang web và tất cả nội dung và bất kỳ cập nhật nào của trang web.

The Customer acknowledges and agrees that the Bank has sole and exclusive ownership and rights including all intellectual property rights in and to the Bank's Computer Systems, OCBC Internet Banking Service and OCBC Business Mobile Banking Service, including, without limitation to website, and all contents and any updates thereof.

- 7.11 Trong trường hợp Thiết bị Truy cập của Khách hàng bị đe dọa do bất kỳ thiết bị phần cứng trái phép nào hoặc thiết bị khác được gắn kèm hoặc tải và/hoặc (các) chương trình phần mềm được tải hoặc cài đặt vào/trong máy tính hoặc thiết bị được sử dụng để truy cập bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào, Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất, thiệt hại, rắc rối nào mà Khách hàng gặp phải hoặc gánh chịu (dù trực tiếp hay gián tiếp).

In the event that the Customer's Access Device is exposed due to any unauthorised or other hardware device(s) attached or loaded and/or software program(s) loaded or installed to/in the computer or device which is used to access any Electronic Services, the Bank shall not be responsible or liable for any loss, damage, embarrassment thereby incurred or suffered (whether directly or indirectly) by the Customer.

- 7.12 Ngân hàng không chịu bất kỳ nghĩa vụ nào đối với bất kỳ thiệt hại, tổn thất hay chi phí nào, hoặc với bất kỳ nghĩa vụ nào để thanh toán hay bồi hoàn tiền lãi cho Khách hàng cho việc ghi có hoặc ghi nợ tiền không thành công thông qua việc sử dụng Dịch vụ Điện tử.

The Bank shall be under no liability for any damage, loss or expense, or for any obligation to pay or reimburse interest to the Customer for unsuccessful crediting or debiting of money through the use of Electronic Services.

- 7.13 Khách hàng phải chịu toàn bộ rủi ro phát sinh từ việc sử dụng Dịch vụ Điện tử, đồng ý thực hiện và phê duyệt bất kỳ hợp đồng nào được giao kết với hoặc hành động do Ngân hàng thực hiện do kết quả của bất kỳ thông báo nào từ hoặc được coi là gửi từ Khách hàng hoặc có thể quy cho Thiết bị Truy cập của Khách hàng hoặc của Người dùng được ủy quyền hoặc hình thức hay phương tiện nhận dạng khác mà Ngân hàng có thể tùy ý quy định trong từng thời kỳ, và đồng ý bồi thường cho Ngân hàng cho bất kỳ mất mát hay thiệt hại nào mà Ngân hàng có thể phải gánh chịu hoặc chịu đựng do hậu quả của việc thực hiện đó.

The Customer shall bear all risks arising from the use of the Electronic Services, agrees to perform and ratify any contract entered into with or action taken by the Bank as the result of any communications from or purportedly from the Customer or otherwise referable to the Customer's or Authorised User's Access Device or such other form or means of identification as may be specified by the Bank in its absolute discretion from time to time, and agrees to keep the Bank indemnified against any loss or damage whatsoever which the Bank may suffer or incur thereby.

- 7.14 Nếu Ngân hàng đã thực hiện một khoản thanh toán do việc sử dụng Dịch vụ Điện tử của bất kỳ Khách hàng hoặc Người dùng được ủy quyền nào theo chỉ thị thanh toán trước đó trên (các) Tài khoản của Khách hàng, nhưng trước thực hiện thì Ngân hàng có quyền hủy bỏ chỉ thị thanh toán trước đó và (các) tài khoản sẽ được điều chỉnh bằng cách hủy hoặc trả lại séc hoặc công cụ thanh toán và việc hoàn trả chỉ thị thanh toán, tùy từng trường hợp, nếu không có đủ số dư khả dụng trong (các) Tài khoản của Khách hàng khi bắt đầu kết thúc cửa giao dịch vào Ngày Làm việc tiếp theo theo chỉ thị thanh toán trước đó.

If payment has been made by the Bank as a result of the use of the Electronic Services by any Customer or any Authorised User after an earlier payment instruction on the Customer's Account(s) but before the same has been honoured by the Bank then the Bank shall be entitled to disregard such earlier payment instruction and the account(s) shall be corrected by the dishonour or return of cheques or instruments and the reversing of payment instruction, as the case may be, if there are not sufficient available funds in the Customer's Account(s) at the opening of business on the next Business Day following the earlier payment instruction.

- 7.15 Ngân hàng không có nghĩa vụ thực hiện các khoản thanh toán hay chuyển khoản đối với hoặc liên

quan đến bất kỳ giao dịch nào do Khách hàng thực hiện nếu Khách hàng không duy trì đủ tiền trong (các) Tài khoản của Khách hàng như Khách hàng ghi rõ tại thời điểm giao dịch cần được thực hiện. Khách hàng phải đảm bảo có đủ tiền trong (các) Tài khoản cụ thể tại Ngân hàng, tại thời điểm giao dịch trước khi hoàn tất giao dịch.

The Bank is not obliged to make such payments or transfers in respect of or in connection with any transactions performed or effected by the Customer if the Customer has not maintained sufficient funds in the Customer's Account(s) specified by the Customer at the time the transaction is to be performed or effected. The Customer shall ensure that there are sufficient funds in the specified Customer's Account(s) with the Bank, at the time of the transaction before completing the transaction.

- 7.16 Ngân hàng không có nghĩa vụ xác minh tính chính xác của số Tài khoản hoặc danh tính chủ Tài khoản của bất kỳ tài khoản nào mở tại Ngân hàng hoặc bất kỳ ngân hàng nào khác. Trường hợp khoản thanh toán hoặc chuyển khoản được thực hiện đến ngân hàng và/hoặc tổ chức khác, Ngân hàng không chịu trách nhiệm trước bất kỳ tổn thất hay thiệt hại nào mà Khách hàng phải chịu phát sinh từ việc không chấp nhận hay từ chối của ngân hàng nhận thanh toán hoặc bất kỳ trường hợp không thực hiện, chậm trễ hay sai sót nào của ngân hàng nhận thanh toán trong việc ghi có vào tài khoản của người nhận thanh toán của Khách hàng.

The Bank shall not be obliged to verify the accuracy of the Account numbers or the identity of the Account holders of any account with the Bank or any other bank. Where payments and funds transfers are made to other banks and/or organisations, the Bank shall not be responsible for any loss or damage caused to or suffered by the Customer rising from non-acceptance or rejection by the receiving banks or any failure, delay or error by the receiving banks in crediting the account of the Customer's payee.

- 7.17 Khách hàng không quy trách nhiệm cho Ngân hàng đối với bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp nào mà Khách hàng có thể phải chịu do bất kỳ sự cố mạng không thực hiện được hoặc tất cả các chức năng trao đổi dữ liệu điện tử cần thiết để thực hiện liên quan đến bất kỳ trung tâm giao dịch nào, cho dù là tự động hay theo cách thức khác.

The Customer shall not hold the Bank liable for any direct or indirect loss or damage which may be suffered by the Customer as a result of any failure by any network to perform any or all of the electronic data interchange functions required to be performed by it in connection with any trading centre transactions, whether automated or otherwise.

- 7.18 Ngân hàng bảo lưu quyền, vào bất kỳ thời điểm nào, để thiết lập, thay đổi hoặc hủy bỏ hạn mức cho bất kỳ giao dịch, hạn mức tín dụng, dịch vụ và sản phẩm nào có thể được triển khai qua Dịch vụ Điện tử, cho dù về tiền tệ hay về con số hay cách thức nào khác, và điều chỉnh tần suất và thời gian khả dụng của những sản phẩm, dịch vụ đó.

The Bank reserves the right at any time to set, vary or cancel limits for any transactions, facilities, services and products that may be carried out through Electronic Services, whether in monetary or numerical terms or otherwise, and to vary their frequencies and availability periods.

- 7.19 Khách hàng công nhận và đồng ý rằng một số nội dung, phần mềm, sản phẩm và dịch vụ có sẵn, có thể truy cập thông qua hoặc được cung cấp như một phần, phụ thuộc hoặc kết hợp với Dịch vụ Điện tử hoặc có thể được cung cấp bởi các nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba hoặc thông qua việc sử dụng phần mềm và/hoặc nội dung của bên thứ ba và trong mọi trường hợp không được hiểu rằng Ngân hàng là một bên trong bất kỳ giao dịch nào giữa Khách hàng và các nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba đó hoặc các sản phẩm, dịch vụ, phần mềm và/hoặc nội dung của bên thứ ba đó được cung cấp của Ngân hàng. Theo đó, Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào đối với bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, phần mềm và/hoặc nội dung nào có được và/hoặc mua được hoặc cung cấp bởi bên thứ ba đó hoặc chịu trách nhiệm về việc không cung cấp các sản phẩm, dịch vụ đó, nội dung và/hoặc phần mềm, yêu cầu của khách hàng, hỗ trợ kỹ thuật, dịch vụ bảo trì và/hoặc bất kỳ nghĩa vụ hoặc dịch vụ nào khác liên quan đến hoặc liên quan đến các sản phẩm, dịch vụ, phần mềm và/hoặc nội dung đó, do bên thứ ba có liên quan chịu trách nhiệm. Khách hàng cũng công nhận rằng việc truy cập, sử dụng và/hoặc mua các sản phẩm, dịch vụ, phần mềm và/hoặc nội

dung đó có thể phải tuân thủ các điều khoản và điều kiện bổ sung do bên thứ ba có liên quan quy định và bằng văn bản này đồng ý tuân thủ và thực hiện tất cả các điều khoản và các điều kiện và nếu bên thứ ba đó yêu cầu, để thực hiện bất kỳ tài liệu nào có chứa các điều khoản và điều kiện đó. *The Customer acknowledges and agrees that some content, software, products and services available from, accessible through or provided as part of, ancillary to or in conjunction with the Electronic Services are or may be provided by third party service providers or through the use of third party software and/or content and under no circumstances shall it be construed that the Bank is a party to any transaction between the Customer and such third party service providers or that such third party products, services, software, and/or content are provided by the Bank. Accordingly, the Bank shall not be liable in any way for any products, services, software and/or content obtained, and/or purchased from or rendered by such third party/parties or be responsible for any failure to deliver such products, services, content and/or software, customer enquiries, technical support, maintenance services and/or any other obligations or services relating to or in respect of such products, services, software and/or content, which shall be the sole responsibility of the relevant third party. The Customer further acknowledges that the access, use and/or purchase of such products, services, software and/or content may be subject to additional terms and conditions prescribed by the relevant third party, and hereby agrees to comply with and observe all such terms and conditions and where required by such third party, to execute any document containing such terms and conditions.*

- 7.20 Khách hàng chấp nhận rằng, do pháp luật của một số quốc gia, Khách hàng có thể không truy cập hoặc sử dụng được, hoặc có thể bị Ngân hàng ngăn cản truy cập hoặc sử dụng, Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking ở những quốc gia mà Ngân hàng có thể xác định theo từng thời điểm và sẽ không bắt Ngân hàng phải chịu trách nhiệm về việc không thể truy cập hoặc sử dụng Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking.

The Customer shall accept that, due to the laws of some countries, the Customer may not be able to access or use, or may be prevented by the Bank from accessing or using, the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service in such countries as the Bank may determine from time to time and will not hold the Bank liable for such inability to access or use the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service.

- 7.21 Khách hàng công nhận và đồng ý rằng Ngân hàng có thể không thể thực hiện chỉ thị của Khách hàng (bao gồm cả chỉ thị chuyển tiền) trong khoảng thời gian hoặc ngày giá trị mà Khách hàng yêu cầu do các sự kiện không thể kiểm soát được (chẳng hạn như tín hiệu hoặc tình huống mưa bão nằm ngoài tầm kiểm soát của Ngân hàng) ảnh hưởng đến giờ làm việc bình thường của Ngân hàng và trong những trường hợp đó, Ngân hàng có thể thực hiện chỉ thị của Khách hàng tại thời điểm mà Ngân hàng cho là phù hợp sau khi Ngân hàng đã hoạt động giao dịch bình thường trở lại.

The Customer acknowledges and agrees that the Bank may not be able to carry out the Customer's instruction (including remittance instruction) within the period of time or with value date requested by the Customer due to uncontrollable events (such as typhoon black rainstorm signal or circumstances beyond the control of the Bank) which affects the normal business hours of the Bank, and in such circumstances the Bank may carry out the Customer's instruction at such time as the Bank may think fit after the Bank has returned to normal business.

8. Đồng ý tiết lộ thông tin Consent to disclosure

- 8.1 Khách hàng bằng văn bản này cho phép Ngân hàng cũng như bất kỳ cán bộ nào của Ngân hàng tiết lộ, để lộ hoặc công bố bất kỳ thông tin nào liên quan đến khoản tiền hoặc thông tin chi tiết về Khách hàng hoặc Tài khoản của Khách hàng bao gồm bất kỳ Thiết bị Truy cập nào, nếu cần thiết, trong phạm vi tối đa được luật pháp Việt Nam cho phép: - (i) đối với bất kỳ người nào được xem là Khách hàng khi được Ngân hàng xác minh danh tính theo quy định của Ngân hàng; (ii) với bất kỳ Người có liên quan nào hoặc với bất kỳ bên thứ ba nào mà Khách hàng (hoặc bất kỳ người nào sử dụng bất kỳ Thiết bị Truy cập nào được cho là Khách hàng) tùy từng thời điểm có mong muốn giao

dịch dù trực tiếp hay gián tiếp, thông qua việc sử dụng Dịch vụ Điện tử, và ngược lại; (iii) cho bất kỳ người nào có thể cần thiết hoặc thích hợp hoặc có thể phát sinh từ việc sử dụng hoặc truy cập (cho dù được phép hay không) liên quan đến hoạt động của bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào được cung cấp cho Khách hàng; và/hoặc (iv) với bất kỳ số điện thoại liên hệ nào mà Khách hàng cung cấp cho Ngân hàng vào từng thời điểm.

The Customer hereby gives his written permission to the Bank as well as any other of its officers for the disclosing, divulging or revealing of any information whatsoever regarding the money or otherwise particulars of the Customer or the Customer's Account including any Access Device where applicable to the fullest extent permitted by the laws of Vietnam:- (i) to any person purporting to be the Customer upon verification of his identity by the Bank to its satisfaction in accordance with its prevailing procedure; (ii) to any Relevant Person or to any third party which the Customer (or any person using any Access Device purported to be the Customer) may from time to time wish to transact with whether directly or indirectly, via the use of Electronic Services, and vice versa; (iii) to any person as may be necessary or appropriate or that may arise from the use or access (whether or not authorised) in relation to the operation of any Electronic Services made available to the Customer; and/or (iv) to any contact number provided to the Bank from time to time by the Customer.

- 8.2 Khách hàng đồng ý rằng Ngân hàng không chịu trách nhiệm hay nghĩa vụ nào đối với bất kỳ mất mát hay thiệt hại nào mà Khách hàng phải chịu do hậu quả của việc công bố, tiết lộ hay để lộ thông tin liên quan đến Khách hàng hoặc tài khoản của Khách hàng tại Ngân hàng (cho dù việc tiết lộ đó là vô tình hay xảy ra do bất kỳ truy cập trái phép nào hoặc lý do khác).

The Customer agrees that the Bank shall not be responsible or liable for any loss or damage suffered by the Customer as a result of the disclosure, divulging or revealing of any information concerning the Customer or the Customer's account with the Bank (whether or not such disclosure is inadvertent or occurs as a result of any unauthorised access or otherwise).

- 8.3 Khách hàng thừa nhận và chấp nhận đôi khi có thể có sự để lộ vô tình của Ngân hàng và/hoặc bất kỳ cán bộ hoặc viên chức nào của Ngân hàng về thông tin liên quan đến Khách hàng, số tiền hoặc bất kỳ chi tiết liên quan nào khác về tài khoản của Khách hàng tại Ngân hàng trong quá trình cung cấp thông tin liên quan đến các giao dịch, chỉ thị, thông báo hoặc hoạt động do Khách hàng hoặc bất kỳ cá nhân nào được xem là Khách hàng sử dụng hoặc thông qua việc sử dụng Dịch vụ Điện tử và bằng văn bản này từ bỏ mọi quyền và các biện pháp xử lý đối với Ngân hàng liên quan đến việc để lộ vô tình như vậy.

The Customer acknowledges and accepts the possibility that there may be from time to time inadvertent disclosures by the Bank and/or any of their officers or officials of information regarding the Customer, the monies or any other relevant particulars of the accounts of the Customer with the Bank in the course of providing information relevant to transactions, instructions, communications or operations effected or purported to be effected by the Customer or any person purporting to be the Customer using or with the use of the Electronic Services and hereby waives all its rights and remedies against the Bank for such inadvertent disclosures.

- 8.4 Mặc dù Ngân hàng cố gắng hết sức để đảm bảo rằng tất cả thông tin được truyền gửi qua Dịch vụ Điện tử sẽ được bảo mật và không thể truy cập trái phép bởi các bên thứ ba, nhưng Ngân hàng không đảm bảo tính bảo mật của bất kỳ thông tin nào được truyền bởi hoặc cho Khách hàng bằng Dịch vụ Điện tử. Theo đó, Khách hàng chấp nhận rủi ro rằng bất kỳ thông tin nào được truyền hoặc nhận bằng các Dịch vụ Điện tử có thể bị truy cập trái phép bởi các bên thứ ba và đồng ý và sẽ không buộc Ngân hàng chịu trách nhiệm về bất kỳ sự truy cập nào như vậy hoặc bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào do hậu quả của việc đó.

While the Bank will use its best endeavours to ensure that all information transmitted using the Electronic Services is secure and cannot be accessed by unauthorised third parties, the Bank does not warrant the security of any information transmitted by or to the Customer using Electronic Services. Accordingly, the Customer accepts the risk that any information transmitted or received using the Electronic Services may be accessed by unauthorised third parties and consents to and will not hold the Bank liable for any such access or any loss or damage suffered

as a result thereof.

- 8.5 Khách hàng đồng ý rằng cả Ngân hàng hay bất kỳ cán bộ, nhân viên nào của Ngân hàng sẽ không phải chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hay thiệt hại nào mà Khách hàng phải chịu do hậu quả của việc để lộ, tiết lộ hay công bố bất kỳ thông tin nào liên quan đến Khách hàng hoặc tài khoản của Khách hàng tại Ngân hàng bởi Ngân hàng và/hoặc cán bộ hoặc nhân viên của Ngân hàng và họ được ủy quyền thực hiện việc đó.

The Customer agrees that neither the Bank nor any of their officers and officials shall be liable for any loss or damage suffered by the Customer as a result of disclosing, divulging or revealing of any information concerning the Customer or the Customer's accounts with the Bank by the Bank and/or their officers or officials and they are authorised to make such disclosures.

9. Điều khoản Không bảo đảm No warranty

- 9.1 Các Dịch vụ Điện tử được cung cấp “Nguyên trạng” và “Sẵn có”. Không bảo đảm dưới bất kỳ hình thức, ngụ ý, rõ ràng hay theo luật định, bao gồm nhưng không giới hạn ở các bảo đảm không xâm phạm quyền của bên thứ ba, quyền sở hữu, chất lượng đạt yêu cầu, độ chính xác, đầy đủ, đầy đủ, kịp thời, tính thương mại, tiền tệ, độ tin cậy, hiệu suất, bảo mật, tính khả dụng liên tục cho một mục đích cụ thể, hoặc khả năng tương tác với các hệ thống hoặc dịch vụ khác, được đưa ra kèm theo Dịch vụ Điện tử.

The Electronic Services are provided “As is” and “As available”. No warranty of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the warranties of non-infringement of third party rights, title, satisfactory quality, accuracy, adequacy, completeness, timeliness, merchantability, currency, reliability, performance, security, fitness for a particular purpose continued availability, or inter-operability with other systems or services, is given in conjunction with the Electronic Services.

- 9.1A Thông tin và tài liệu có trong trang web của Ngân hàng để truy cập Dịch vụ OCBC Internet Banking hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking, bao gồm các văn bản, đồ họa, liên kết hoặc các mục khác được cung cấp ở chế độ “Nguyên trạng” và “Sẵn có”. Ngân hàng không đảm bảo tính chính xác, đầy đủ hoặc hoàn chỉnh của thông tin và tài liệu này và từ chối trách nhiệm rõ ràng về những sai sót hoặc thiếu sót trong thông tin và tài liệu đó. Không có bất kỳ bảo đảm nào dưới bất kỳ hình thức nào, ngụ ý, rõ ràng hay theo luật định, bao gồm nhưng không giới hạn ở các bảo đảm không xâm phạm quyền của bên thứ ba, quyền sở hữu, tính thương mại, sự phù hợp cho một mục đích cụ thể và không có virus máy tính, được đưa ra kèm theo các thông tin và tài liệu đó.

The information and materials contained in the Bank's website for accessing the OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking service, including text, graphics, links or other items are provided “As is” and “As Available”. The Bank does not warrant the accuracy, adequacy or completeness of this information and materials and expressly disclaims liability for errors or omissions in such information and materials. No warranty of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the warranties of non-infringement of third party rights, title, merchantability, fitness for a particular purpose and freedom from computer virus, is given in conjunction with the information and materials.

- 9.1B Thiết bị Truy cập được cung cấp ở chế độ “Nguyên trạng” và “Sẵn có”. Ngân hàng không có trách nhiệm liên quan đến bất kỳ Thiết bị Truy cập nào, bao gồm nhưng không giới hạn trách nhiệm đối với trường hợp vi phạm bất kỳ điều khoản ngụ ý nào về tiêu chuẩn chất lượng, tính thương mại hoặc phù hợp với mục đích. Không có bất kỳ bảo đảm nào dưới bất kỳ hình thức nào, ngụ ý, rõ ràng hay theo luật định, bao gồm nhưng không giới hạn ở các bảo đảm không xâm phạm quyền của bên thứ ba, quyền sở hữu, tính thương mại, sự phù hợp cho một mục đích cụ thể và không có virus máy tính, được đưa ra kèm theo các Thiết bị Truy cập đó.

The Access Device is provided “As is” and “As Available”. The Bank shall have no liability in relation to any Access Device including, without limitation, liability for breach of any

implied term as to satisfactory quality, merchantability or fitness for purpose. No warranty of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the warranties of non-infringement of third party rights, title, merchantability, satisfactory quality or fitness for a particular purpose is given in conjunction with the Access Devices.

- 9.2 Khách hàng có thể in ra các giao dịch và/hoặc sao kê từ thiết bị đầu cuối máy tính của mình. Khách hàng xác nhận rằng bản in như vậy không cấu thành thông báo giao dịch từ Ngân hàng và sẽ không ràng buộc với Ngân hàng.

The Customer may produce a print-out of transactions and/or statements from his own computer terminal. The Customer acknowledges that such print-out does not constitute a transaction advice from the Bank and shall not be binding on the Bank.

10. Quy định chung

General

- 10.1 Bất kỳ hàng hóa và dịch vụ, thuế thương mại hoặc thuế giá trị gia tăng khác hoặc các loại thuế khác được áp dụng hiện tại hoặc sau này theo quy định của pháp luật hiện hành, (có thể được sửa đổi theo thời gian) hoặc phải thanh toán cho bất kỳ khoản tiền nào phải trả hoặc đã nhận hoặc phải thu của Ngân hàng hoặc bất kỳ chi phí nào mà Ngân hàng phải chịu, (trừ trường hợp bị cấm theo quy định của pháp luật) sẽ do Khách hàng chịu và thanh toán và Ngân hàng sẽ được quyền ghi nợ tương ứng từ (các) tài khoản của Khách hàng.

Any goods and services, commercial or other value added tax or other levies now or hereafter imposed by any applicable law, as may be amended from time to time) or required to be paid in respect of any monies payable to or received or receivable by the Bank or any expenses incurred by the Bank, shall (except to the extent prohibited by law) be borne and paid by the Customer and the Bank shall be entitled to debit the same from the Customer's account(s).

- 10.2 Vào bất kỳ thời điểm nào và không cần lý do hay thông báo trước, Ngân hàng có thể tạm dừng hoặc chấm dứt hoạt động hoặc toàn bộ hoặc một phần bất kỳ của Dịch vụ Điện tử và/hoặc sản phẩm mà không phải chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hay thiệt hại nào gây ra do việc tạm dừng, chấm dứt đó. Việc tạm dừng, chấm dứt này sẽ không làm phương hại đến quyền của Ngân hàng thanh toán bất kỳ giao dịch nào được thực hiện, hoặc thanh toán các khoản nợ của Khách hàng theo các hợp đồng dịch vụ giao kết với Ngân hàng hay các khoản nợ Ngân hàng gánh chịu thay cho Khách hàng trước khi xảy ra việc tạm dừng, chấm dứt đó

The Bank may at any time without giving any reason or prior notice suspend or terminate the operations or whole or any part of the Electronic Services and/or products without being responsible for any loss or damage suffered thereby. Such suspension or termination shall be without prejudice to the right of the Bank to settle any transactions entered into, or to settle any liability incurred by the Customer under any service agreement with the Bank or by the Bank on behalf of the Customer prior to such suspension or termination.

- 10.3 Khách hàng có thể (với trường hợp Dịch vụ OCBC Internet Banking Service hoặc Dịch vụ OCBC Business Mobile Banking) trên cơ sở gửi thông báo bằng văn bản cho Ngân hàng trước ít nhất ba mươi (30) ngày, (với trường hợp là Dịch vụ Điện tử khác) gửi thông báo bằng văn bản trước ít nhất bảy (7) ngày để chấm dứt Dịch vụ Điện tử được cung cấp cho Khách hàng.

The Customer may (in the case of OCBC Internet Banking Service or OCBC Business Mobile Banking Service) upon at least thirty (30) days' prior written notice to the Bank or (in the case of other Electronic Services) upon at least seven (7) days' prior written notice to the Bank terminate the relevant Electronic Service availed to the Customer.

- 10.4 Việc sử dụng bất kỳ Thiết bị Truy cập nào được cấp cho, hoặc sử dụng bởi, Người dùng được ủy quyền bởi bất kỳ cá nhân nào sẽ ràng buộc Khách hàng đối với tất cả những giao dịch có liên quan đến bất kỳ hoặc tất cả tài khoản của Khách hàng được liên kết qua Dịch vụ Điện tử.

The use of any Access Device issued to, or otherwise used by, the Authorized User(s) by any person shall be binding on the Customer in respect of all transactions involving any and all of the accounts

of the Customer linked through the Electronic Services.

- 10.5 Ngân hàng có thể toàn quyền quyết định việc lưu lại toàn bộ cuộc đàm thoại qua điện thoại và giữ lại bản ghi đó trong khoảng thời gian mà Ngân hàng cho là hợp lý và Khách hàng đồng ý với những bản lưu đó và việc sử dụng bản lưu đó và bất kỳ bản ghi nào mà Ngân hàng có thể lập cho bất kỳ mục đích nào mà Ngân hàng xét thấy cần thiết, bao gồm cả việc sử dụng làm chứng cứ trong bất kỳ quy trình tố tụng nào với Khách hàng hoặc bất kỳ người nào khác.
The Bank may at its absolute discretion record all telephone conversations and to retain such recordings for so long as it thinks fit and the Customer agrees to the recordings and the use thereof and any transcripts which the Bank may make for any purpose that the Bank deems desirable, including their use as evidence in any proceedings against the Customer or any other person.
- 10.6 Ngoài những Điều khoản và Điều kiện này ra, bản Điều khoản và Điều kiện áp dụng cho Tài khoản Ngân hàng tiếp tục được áp dụng và ràng buộc đối với Khách hàng.
In addition to these Terms and Conditions, the Terms and Conditions for Bank Account will continue to apply and bind the Customer.
- 10.7 Vào bất kỳ thời điểm nào, Ngân hàng có thể toàn quyền quyết định, và trên cơ sở gửi văn bản thông báo đến Khách hàng, việc sửa đổi một hoặc nhiều quy định tại bản Điều khoản và Điều kiện này. Việc sửa đổi đó có hiệu lực kể từ ngày ghi trong thông báo của Ngân hàng, và trong hầu hết các trường hợp, sẽ có hiệu lực trong ít nhất ba mươi (30) ngày kể từ ngày thông báo. Nếu Khách hàng tiếp tục sử dụng bất kỳ Dịch vụ Điện tử nào sau thông báo đó, Khách hàng được coi là đã đồng ý và chấp nhận các sửa đổi. Nếu Khách hàng không chấp nhận bất kỳ sửa đổi nào như vậy, Khách hàng sẽ không sử dụng Dịch vụ Điện tử và sẽ thông báo bằng văn bản cho Ngân hàng để chấm dứt bất kỳ hoặc tất cả Dịch vụ Điện tử theo các Điều khoản và Điều kiện này.
The Bank may at any time at its absolute discretion and upon written notice to the Customer, amend any one or more of these Terms and Conditions. Such amendment(s) shall take effect from the date stated in the Bank's notice, which in most instances, shall be no less than 30 days from the date of the notice. Where the Customer continues to use any Electronic Services after such notification, the Customer shall be deemed to have agreed to and accepted the amendments. If the Customer does not accept any such amendments, the Customer shall not utilise the Electronic Services and shall notify the Bank in writing to terminate any or all of the Electronic Services in accordance with these Terms and Conditions.
- 10.8 Các Điều khoản và Điều kiện này và bất kỳ nghĩa vụ nào phát sinh từ những Điều khoản và Điều kiện đó được điều chỉnh bởi và hiểu theo mọi khía cạnh phù hợp với pháp luật Việt Nam nhưng khi thực thi các Điều khoản và Điều kiện này, Ngân hàng có quyền bắt đầu và thực thi các hành động pháp lý hoặc tố tụng hoặc hình thức khác đối với Khách hàng tại Việt Nam hoặc ở nơi khác mà Ngân hàng cho là phù hợp.
These Terms and Conditions and any obligations arising therefrom are governed and construed in all respects in accordance with the laws of Vietnam but in enforcing these Terms and Conditions the Bank is at liberty to initiate and take actions or proceedings or otherwise against the Customer in Vietnam or elsewhere as the Bank may deem fit.
- 10.9 Bản Điều khoản và Điều kiện này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt có cùng giá trị pháp lý. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn hay xung đột nào giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, thì bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.
These Terms and Conditions are provided in both English and Vietnamese both of the same validity. In case of any inconsistency or conflict between the Vietnamese version and the English version, the English version shall prevail.